

LA VOZ del mexicano

Vol. I No. 12

November 4, 1981

Dimmitt, Hereford, Earth, Hart, Muleshoe

Price 15¢

Comunidad Pide Servicio de Bus Para Niños



Gonzalez Visita Dimmitt

El día 8 de Octubre 1981 el Congresista Henry B. Gonzalez estuvo en esta area de West Texas visitando los campos y viviendas de la gente trabajadora. El proposito de esta visita es para ver si cuando el regrese a Washington puede pacer un buen reporte para que den asistencia a los condados para mejorar las viviendas de los trabajadores. Visito la Colonia San Jose en Hereford, el labor camp de Dimmitt, Flagg Gin y el Campo de Littlefield. Comentó sobre el dinero que a tenido el Farmers Home Administration y nunca se a dado ayudo a la gente.

Gonzalez Visits Dimmitt

On October 8, 1981 Congressman Henry B. Gonzalez visited this West Texas area. He was visiting labor camps and farmworker housing. The purpose of this visit was to try to go back and give a good report and possibly get assistance for counties that need better housing for low income people. He visited Colonia San Jose in Hereford, Dimmitt labor camp, Flagg Gin and Littlefield labor camp. He commented on the money that Farmers Home Administration has had and had never assisted the people like it should have.

Escuela de Hart

Viernes, Oct. 16, 1981 durante el juego de Homecoming entre Hart Longhorns y Olton Mustangs, una hermosa joven gano coronada reina del Homecoming. Aurelia Garza hija de Albino Garza fue coronada durante la mediacion del juego entre Olton y Hart. Hart

Longhorns gano 30-7 a Olton Mustangs. Tambien el viernes en la mañana durante la ceremonia de victoria los reyes fueron coronados!

Dale Scott fue coronado "Pep Squad King"! Rey Martinez fue coronado "Bonfire King". Roy Martinez tambien es el capitan del team y senior.

El lunes 13 de Octubre fue el día de una gran junta con la directiva escolar de Dimmitt. Algunos treinta adultos del campo vinieron a la junta esa tarde a discutir el problema del bus que levanta los niños del campo y la sección noreste del pueblo. Fue una junta larga y a veces dificultosa. Pero la gente al fin salio con una buena proposición de la directiva: La escuela pagara por el bus y el salario del chofer si algun grupo de la comunidad se hacia responsable de proveer chfer y substitutos. Hasta ahorita todo esto es solo una proposición. Pero esto se debe llevar a votación en la junta directiva escolar en los principios de Noviembre.

La proposición se puso a la atención de la Corporación Azteca, (que esta preentemente manejando el Campo) y ellos estan de acuerdo de ir a la junta de la directiva escolar para recibir la proposición. Ellos estan interesados en proveer el chofer para que los niños tengan bus para ir a la escuela. Tambien varias personas en dimmitt interesan en manejar el bus, incluyendo los Srs. Pedro Garza, Srs. Aleman, la Sra. Eva Saenz, y otras.

Mucho trabajo se a hecho en este proyecto del bus. Hace un año la Union de Campesinos de Texas lucho con la gente para conseguir que pasar un bus por el campo. Mas tarde, Eva Garza recibio una carta al papel recordandole a la gente del proyecto. la gente del campo se comenzo a juntar para mas juntas a hablar tocante a que maneras se podria resolver el problema. Fue explicado en una de los primeras juntas que la ley no requiere que un bus corra en areas donde esten menos de dos millas de la escuela y el campo esta menos que dos millas. Pero se han hecho excepciones especiales en casos donde los niños tienen que cruzar creceros peligrosos, por ejemplo una area industrial donde no hya banqueta donde las calles Jones y Bedford dan esa descripción. La directiva escolar puede mandar un bus y aplicar por fondos al estado para ayudar.

en los primeros de Septiembre, fue la gente a la junta de la directiva escolar y explico el problema y la necesidad de que pasara el bus. Dijeron de el peligro que habia al pasar por la Planta Amstar, los elevadores de grano y la linera de ferrocarril, la bodega, el trafico y que no hbia banquetas, todo esto son los peligros que atraviesan los niños diariamente. La directiva simpatizo con la gente y les pidio que regresaran a la siguiente junta con una lista de nombres para choferes y la cantidad de niños que hay en el campo.

La gente se puso a trabajar, levantando un censo donde encontraron 130 niños en el campo, y encontraron el chofer y asi regresaron a la junta del 13 de Octubre. El resultado de todo esto? Azteca y la escuela discutiran la manera de que todo esto salga bien. Mientras todo se ve que va muy bien.

By: [illegible]



Abel Quintero Jr., graduate de 1981 de Dimmitt High School esta en el colegio en San Angelo, Texas estudiando para manejo de negocios. Abel es hijo de Abel y Neña Quintero de Dimmitt, Texas. La familia Quintero estan muy orgullosos de su hijo.

Abel Jr., fue uno de los primeros jovenes de Dimmitt que se organizaron y es miembro de Emilio Niño Jr. Youth Chapter del American GI Forum.

Todos los miembros del American GI Forum le desean a Abel muy buena suerte y que Dios lo bendiga y tenga mucho exito en su futuro.

**Advertise In
YOUR
Newspaper
TODAY!!**

Call today 647-5691

Condados Envueltos En Casos De Relinear El Condado

Los condados Castro y Deaf Smith y varios otros condados del Panhandle, estan en el presente envueltos en caos muy importantes para los mexico americanos. Estos casos envuelven elecciones de distrito para las posiciones importantes de comisionados de condado. Muchos condados del Panhandle tienen bastante población mexicana para elegir un comisionado del condado si el distrito esta dividido bien.

Desafortunadamente los votantes anglos no apoyan a los candidatos mexicanos, asi es que los candidatos mexicanos podran ser electos unicamente se el distrito tiene mayoria de mexicanos (de menos el 60 o 65%). En lo mas de los casos del

Panhandle el pleito ya se acabo para dividir un distrito mexicano americano. La población mexicana quiere un precinto mexicano y la población anglo (quien tiene el puesto en el presente) no quiere dicho distrito. Por muchos años el mexicano no a tenido manera de pelear por un distrito mexicano. Sin embargo, la constitución y el Acta de Derechos de Votar le de al mexicano una arma para pelear sus derechos. Algunas de estas armas son:

1. La ley requiere que los 4 precintos de comisionados deben de tener la misma cantidad de gente. En otras palabras, el condado no puede tener un distrito con 2,000 personas y otro con 1,000. Esto

es importante para grupos de minorias porque distritos mas grandes dejan que el anglo que tiene el cargo debilite el voto de minoridad. Por ejemplo, si hay 800 mexicanos podrian controlar un distrito de 1,000 personas (800 de 1,000 o sea 80%) pero no podrian controlar un distrito con 2,000 personas (800 de 2,000 o sea 40%).

2. La ley requiere que el condado no debe "deluir" o "debilitar" el voto de minoridad haciendo las lineas inustamente.

Si hay una concentración de mexicanos en la parte sur del condado, los comisionados del condado no podran dividirlo por la mitad. Por ejemplo si hay un

Ver Pagina 3

La Educación Bilingüe

El tema de la educación bilingüe es discutido mucho en estos tiempos por educadores, padres, oficiales, políticos y la comunidad en general. Mucha de la discusión tiene que ver con la controversia: ¿es valioso y efectivo como un instrumento educacional? o ¿es ineficiente, costoso, y hasta anti-americano? Este debate ha existido por muchos años, y por lo visto, continuará por muchos más.

Como maestra que fui anteriormente en un programa bilingüe, yo he visto lo efectivo que puede ser la instrucción bilingüe para enseñar a los niños a leer. Como madre de una niña bilingüe, yo puedo ver los beneficios que puede tener en el desarrollo intelectual. Y como profesional bilingüe, yo reconozco que el ser bilingüe me ha ayudado mucho y es una gran ventaja en mi trabajo.

Muchos de nosotros que somos afortunados en tener la oportunidad de poder hablar dos idiomas queremos que nuestros hijos también tengan esa oportunidad. Nosotros ya estamos convencidos que la educación bilingüe es muy importante para el futuro de nuestra gente. La educación bilingüe ya es una realidad en las escuelas, y hasta es parte de la ley federal y de la ley del estado.

Entonces vamos a discutir sobre temas que están más allá de la controversia. Hay muchos modos en que podemos apoyar estos programas para que sean de más beneficio para nuestros hijos. Dos de los más importantes elementos en un programa de educación bilingüe son la maestra y los materiales (libros, cuadernos, cintas de grabación, films, etc.). No es difícil comprender porque es tan importante la maestra.

Se han hecho muchos estudios que comprueban que hasta los métodos más efectivos de instrucción fallan, si la maestra no es competente, no se interesa y no está cometida a ese método. Así es que las maestras que dan la instrucción bilingüe deben ser competentes deben estar interesadas en el programa, y deben estar cometidas al concepto de bilingüismo y multiculturalismo. Estos conceptos tienen que ver con la habilidad de relacionarse con los estudiantes, de comprender sus problemas, sus necesidades y sus intereses. Esta comprensión se les debe dar a saber para que ellos sientan una identidad común con las maestras. Cuando esto ocurre se facilita que las maestras verdaderamente sean ejemplos o modelos para nuestros estudiantes.

El concepto del modo en que los niños aprenden de las

personas que sirven como modelos es un concepto muy importante. Todos nosotros y especialmente los niños y los jóvenes, tenemos a personas favoritas o a ídolos que tratamos de imitar en ciertos modos. Estos modelos tienen una gran influencia en como queremos ser, a quien nos queremos parecer, y a quien vamos a ponerle atención y respetar. Los modelos más importantes para los niños son los padres y las maestras. Por esta razón las maestras deben tener mucho orgullo en ser bilingües. Ese orgullo entonces se transfiere a los niños. También las maestras deben reconocer que el venir de una cultura diferente también se debe respetar. Las maestras, y generalmente las escuelas no deben ignorar las diferencias culturales. Sino que deben aceptar, compartir, y aprender de todos los grupos y culturas. Este concepto de multiculturalismo se necesita desarrollar en este país y especialmente en las escuelas de este país.

Cuando hablamos de la clase de materiales que se deben usar debemos tomar en cuenta los ideas ya mencionadas. Los materiales deben de contener y reflejar el idioma que los niños usan. Esto no quiere decir que si los niños hablan una forma del idioma que es muy limitada o muy incorrecta que los materiales también deben ser así. Pero tampoco quiere decir que los materiales deben contener un español tan formal y elevado que los niños vi si quiera lo reconocen. Este ha sido un problema en muchos distritos escolares. Como estos materiales se publican en muchos deferentes países, los oficiales de las escuelas a veces compran materiales que fueron escritos en España, Puerto Rico o Sudamérica. Esto no les puede ayudar mucho a nuestros estudiantes porque es como si tuvieran que aprender un tercer idioma. Además destruye la idea que es más fácil aprender a leer un idioma que ya conocen y pueden hablar. Así es que, se deben balancear estas consideraciones para que los materiales contengan la forma básica del idioma que se usa aquí, y a la vez, represente el español normal que les ayude a ser bilingües en el idioma oral y escrito.

El otro aspecto importante es que los materiales deben promover lo único y lo diferente de la cultura de los estudiantes. En otras palabras, los materiales no deben ser simplemente una traducción del inglés. Deben contener mucho de lo que es mexicano, lo que es conocido, y lo que se parece a las experiencias que han vivido los

niños. Unas cosas así como dichos y cuentos que ellos han oído en sus familias. Y así como se va discutiendo la cultura, la historia, y la literatura, también se deben comparar con otros grupos y culturas. La noción de multiculturalismo abraza y promueve a todas las culturas y enseña que las diferencias deben ser apreciadas y respetadas y no hechas de menos o tratadas como inferiores.

Hay mucho que los padres y los miembros de la comunidad pueden hacer para apoyar y promover la educación bilingüe. Los padres pueden recomendar a sus hijos que lean en la casa. Pueden comprar libros o usar la biblioteca pública para que siempre haya en casa materiales para leer. Hasta revistas, periódicos, y cuentos o novelas para niños les pueden ofrecer la práctica que ellos necesitan. Si la biblioteca no tiene una selección suficiente de materiales bilingües, se les debe pedir al personal que traten de comprar más de estos materiales. Y para poner el ejemplo, también los padres deben usar las biblioteca y leer en casa. Otra cosa que se puede hacer es sugerir a los niños que escriban cartas, cuentos, o sus experiencias para que otros niños las puedan leer. Estos se pueden poner en libritos y compartir en las clases para que se usen en la instrucción de los niños. Tal vez sería buena idea que este periódico publicará artículos escritos por niños para los niños. Hay muchas otras ideas de maneras en que los padres pueden ayudar a sus hijos.

Este periódico tartará de publicar ideas e información para que los padres ayuden a sus hijos en la escuela y para que se den cuenta de lo que pasa en la escuela. Así, podían contribuir y participar más en el trabajo que deben estar haciendo las escuelas.



Cristobal Rodriguez-DPS

Mi nombre es Cristobal Rodriguez. Trabajo con el departamento de tránsito público como parte de la tropa del estado por dos años y medio. En esta parte de Texas no hay muchos agentes de tránsito que sean Mexicanos Americanos, parte de esta razón es porque los Mexicanos Americanos que aplican para esta posición son del sur de Texas.

Fui estacionado en Amarillo porque también yo quería estar cerca de casa. Nací en Muleshoe, Texas, y cuando tenía 8 años de edad mi familia y yo nos cambiamos para Hereford. Mi papa supo por amistades que había más trabajo aquí en Hereford, una comunidad que es,

Can a rich country understand a poor Country? Can wealth understand poverty? —It is a fact that understanding is there but we lack action and love for humanity to help all the understanding of the world. As Jesus Christ said "We are one big family". Are we still to primitive to follow the foot steps He left imprinted on earth? Or did He come to us too soon to be fully accepted? Or too late to an already operverted world? We

will never be Him (Jesus Christ), but like him we can accomplish so much in the name of love for humanity.

Contrary to God's law we are preparing for destruction "MX Missiles" Is this to chage the face of earth? Think, and stop to see what hunger for power is planning for humanity. We will not find the answer in our government, but it lies within our selves. Unite to God's love.

By Oralia Guzman

Comentario

Puede un país rico comprender a un país pobre? Puede la riqueza comprender a la pobreza? Es verdad que el entendimiento ahí está, pero no tenemos acción y amor por la humanidad para ayudar todo el entendimiento del mundo. Como dijo Cristo Jesús "Somos una familia grande". aun estamos muy primitivos para seguir los pasos que el dejó imprinted en la tierra? O el vino a nosotros muy pronto para ser aceptado plenamente? O vino muy tarde a este ya pervertido mundo? Nosotros nunca seremos el

(Cristo Jesús), pero así como el podemos conseguir muchos en el nombre del amor por la humanidad.

Contrario a la Ley de Dios, nos estamos preparando para la destrucción - MX Missiles — Es esto para cambiarle la cara a la tierra? Pienselo, y tengamonos a ver lo que el hambre por el poder esta planeando para la humanidad. No encontraremos la respuesta en nuestro gobierno, pero la encontraremos en nosotros mismos. Unase a el amor de Dios.

By Oralia Guzman

el 60% descendiente mexicanos. Mi papa ha sido trabajador del campo toda su vida. Durante el verano y después de escuela todo el resto de la familia tenía que trabajar en la labor si queríamos completar con el gasto. El trabajo de la labor es duro y muy barato, así es que cuando oigo que los trabajadores del campo ahora quieren mejores condiciones para trabajar y mejores sueldos, yo simpatizo con ellos, pues ya pase por eso y es un trabajo muy pesado. Lo que encuentro chistoso es que toda la gente que condena y rehusa estas cosas al trabajador de la labor, ellos no saben nada de lo que es trabajar horas largas por tan bajo sueldo. Muy seguido quisiera saber como mi papa pudo trabajar así, pero entonces me doy cuenta que el no tuvo otra salida.

Cuando comence la High School conseguí trabajo en una tienda de abarrotes, para mi este trabajo era la gloria, no mas pleitos con el sol caliente, arena ventosa etc. etc. Este trabajo en la tienda de comida fue grandioso! aun así con un trabajo corto (part-time) estaba haciendo casi tanto dinero como mi padre. También trabajé parte del tiempo a través de mis años de colegio. Muchas veces trabajé toda la noche y fui a la escuela en la mañana, muchas veces perdí las actividades de la escuela y a pesar de que ir a la escuela fue duro para mí, me siento muy afortunado, y pienso en toda la gente que no tienen esta oportunidad o nunca tiene chansa a la vida.

Como soy uno de los mas jóvenes en mi familia, mis charnas de hacer algo de mi vida fueron mejores. me gusta mi trabajo, algunas veces se pone muy frustrante nunca antes el enforzamiento de la ley ha experienciado un cambio muy dificultoso. Cada vez que un oficial viola el derecho de alguien, todos nosotros pagamos el precio. Estoy de acuerdo que si un oficial comete un error el debe de pagar las

consecuencias, pero no debía de ser un peso para todos nosotros. Hay días que voy a trabajar pensando en lo que voy a encontrar si la persona cree que soy muy rudo a el o ella, según como se mire mi cara. Si soy amigo o ellas pueden pensar que soy muy enamorado y si no digo mucho soy muy rudo. Muchas veces la raza anglo americano no le gusta ser encarado por un oficial mexicano americano. Me dan tiradas de que los detuve porque son blanco, o cuando leen mi nombre en mi camisa, me dicen "Rodriguez, es eso mejicano?" Y también me espanta que se sienten que me he apartado de ellos. Que ya no soy su hermano. Algunas veces se sienten que debo de ser más fácil con ellos porque también son de descendencia mejicana. Oigo tiradas como, "Te crees que eres blanco", o "dame quebrada hermano." Así es que muchas veces me encuentro en una posición muy difícil. Si hubiera mas oficiales mexicano americanos algunos de estos problemas probablemente se resolverían. Una divisa y una pistola no hacen la persona. Su mente y su manera de pensar lo hace. Seguro que hay algunos oficiales que la divisa cambia sus actitudes, pero si los oficiales Mexico Americano nunca olvidan por lo que pasaron antes de ser oficiales, los problemas que su familia sufrió a causa del color de su piel, no cambiaban y queora lo mejor para todos. Nací Mexico Americano y estoy orgulloso. No he olvidado esos días en la labor, ver a mi familia batallar para vivir. no he olvidado a los que sacrificaron muchos para hacer las cosas mejor para mí y para otros. Nunca podre pagar todo esto, pero tal vez al escribir lo que siento, mis opiniones abren algunas mentes cerradas. Se que esto probablemente me señale un radical en los ojos de muchos, pero es uno radical porque uno quiere cambio para mejorar las vidas de nuestra gente?

Cristobal Rodriguez

M&M Garage

All kinds of automotive repairs

All work guaranteed

647-5551

111 S.E. 2nd

Next to Ann's Steak House

Thomas Mora, Owner

Condados

distrito con el 60% de mexicanos el condado no podrá dividir esta área en la mitad y hacer dos distritos de 30%.

3. La ley requiere que los condados submitan sus planes propuestos de los comisionados del condado al Departamento de Justicia de Estados Unidos para aprobación. El Departamento de Justicia no aprobará un plan que discrimine contra el mexicano o el negro. La información publicada del censo de 1980 enseña muchos condados con mas mexicanos. Si estas leyes son peleadas para conseguir distritos justos los mexicanos serán electos.

Los Condados Castro y Lamb están en el presente relineando sus distritos. cada condado tiene cuatro distritos comisionados y cada distrito elij un comisionado.

Condado de Castro

Los comisionados de este condado están relineando basandose por el censo de 1980. Los comisionados piensan hacer unos cambios menores. Pero los demandantes del caso de corte federal están proponiendo diferentes planes. Los demandantes están proponiendo combinar la sección mexicana de Hart con la sección mexicana de Dimmitt para tener el 60 o 65% en el distrito mexicano. Los abogados de los Mexicanos del condado de Castro se

juntaron con los comisionados para ver se hacen el distrito donde los mexicanos tengan la oportunidad de elegir la persona de su gusto. Esto se tiene que hacer pronto por que las elecciones son en Mayo y los candidatos se deben anunciar para elecciones en Febrero de 1982.

Los comisionados del condado de Lamb ya submitieron su plan para realinear al Departamento de Justicia. La comunidad Mexico Americana a sentado un comentario con el Departamento de Justicia. Este comentario pide que el plan del condado Lamb sea opuesto y que el condado Lamb haga un plan que sea justo para el Mexico Americano. El porcentaje mas alto de Mexicanos en el plan del condado Lamb es 44%.

La comunidad Mexico Americana a hecho un plan con el 55% Mexicanos y le dara oportunidad a la comunidad Mexicana a elegir una persona que represente sus intereses en asuntos del condado.

Los dos casos están en estado importante si usted tiene preguntas en alguno de estos casos llame a Carmen Cataño en Dimmitt.

OIGA

Dimmitt

Tenemos gusto que el Sr. Margarito Ramirez salio del hospital y esta mejor le deseamos bien.

El Sr. Carlos Guerra salio del hospital y esta muy bien despues de una operación del corazon.

Nos da gusto saber que la Sra. Nena Quintero se siente mejor despues de haber estado tan enferma.

Felicidades al Sr. y Sra. Ismael Flores, orgullosos padres de una bebita. Nacio Oct. 7, 1981 y pesa 6 lbs. 6 oz. Nombada Stephanie Marie. Madre e hija están bien!

Felicidades a Robert y Janie Lopez de Lubbock, padres del bebito Marcos Peter, peso 5 lbs. 10 oz. Nacio el 8 de Oct. Los abuelitos Ruben y Modesta Lopez — Eusebio y Lucila Flores.

Feliz cumpleaños Mary Helen Flores Oct 14, Lupe Falcon Oct 22, Cleo Castañeda y especialmente a Jennifer Harbury. A Jennifer queremos de felicitarla de parte de todas las comunidades. **Te queremos y gracias por todo lo que has hecho por nuestras comunidades.**

Benvenidos y ojala que tuvieron un buen tiempo a el Sr. y Sra. Dagoberto Longoria de McAllen y Sr. y Sra. Hector Longoria de Austin, quienes visitaron a Dagoberto Longoria Jr. y familia. Pasaron un buen tiempo juntos!

Felicidades a Ramon y Stella Rodriguez, padres de una

hermosa bebita, Cristin Eve. Nacio Oct. 5 y peso 7 lbs y 1 oz. Los abuelitos Sr. y Sra. Julian Rodriguez.

Felicidades a Miguel y Delia Martinez por su bebita Charity. Nacio Oct. 10 y peso 5 lbs y 2 oz.

Felicidades a Rita y Carmen Flores quien tuvo un hijo Ivan. Nacio Oct 6 y peso 7 lbs. 9 oz.

Bobby Niño gran trabajo en tu juego "Freshman".

Bienvenido de su hermoso viaje Sr. Julian Falcon, Felix y Ramon, quienes fueron al estado de Georgia a la boda de su hija Diana, el orgulloso padre entrego a su hija en matrimonio. Felicidades a los Falcon por regrezar en buena salud.

Feliz aniversario a Sr. y Sra. Isidro Zarazua el sabado 24 de Octubre, 1981.

Hereford

Felicidades al Sargento Domingo C. Peña, hijo del Sr. y Sra. Domingo P. Peña del 408 Ave. D por enrelistarse en la fuerza aerea de U.S. en la Base Aerea de Zweibrewcken en West Germany despues de 12 años de servicio militar. Peña, supervisor de las operaciones de radio con el 2143 escuadron de comunicaciones graduado de la escuela Hereford High School.

Rogelio y Yolanda Valdez tuvieron una bebita el 21 de Oct y peso 7 lbs.

Feliz cumpleaños: Juan Gamez, Rosemary Gamez, Prieta Garza, Jose Angel Garza Jr. Oralia Guzman, Sept. 29 y

Asociación de Charros de Hereford

La Asociación de Charros de la ciudad de Hereford, Tx se junto este pasado 27 de septiembre de 1981 en el local del restaurante familiar "La Nueva Taqueria". Asistieron la mayoría de esta gran Asociación de Charros. Principio a las 4:30 de la tarde. Presentes estuvieron: su presidente, Ignacio (Nacho) Esqueda, su Sra. esposa e hijos; el vice presidente, Ricardo Esqueda; su tesorero Baldomero Guerrero su apreciable esposa e hijos miembros activos entre ellos Delilah, que es la Reina de los charros.

Quedo por mayoría de votos como director de bebates, el Sr. Domingo Medrano, teniendo como primer punto de acuerdo, el buscar la forma para verificar algunos bailes o eventos sociales para ayuda de la construcción de la Arena Rodeo.

Se tratara de establecer esta Arena para empezar a invitar a las asociaciones de charros circunvecinas como los de la ciudad de Plainview, Tx. y de Santa Fe, N.M. para competir en mangaño a caballo y a pie; en el floro de la reata a pie y a caballo; en jineto de potros y toros y en el peligroso (pero atrayente) paso de la muerte. La Asociación de Hereford espera que el publico de la ciudad de Hereford Corresponda a este llamado de la Asociación de charros que se compne de familias honestas y

felicidades por ser el buen vecino del dia.

Felicidades a los "Whitefaces" por ganar el Homecoming game.

Ofelia—aliviate pronto—tus amistades.

Earth

Bien recibida a la Sra. Julia Cantu por su regrezo despues de haber estado en el Rio Grande del valle con su hija Alicia Alvarez.

Hart

Felicidades a Amelia Garza por ser la Reina de Hart High School del Homecoming.

Felicidades a Dale Scott, Rey del Pep Squad y Roy Martinez. Rey del Bonfire.

honradas que no han escatimado esfuerzo alguno para presentarse en diferentes entidades representando a esta ciudad trayendo la prueba de su actuación ganando los primeros y segundos lugares (no haciendo mención de lo anterior) principiando este año en el desfile que tuvieron en la ciudad de Amarillo, Mayo 3 de 1981 (Celebración del 5 de Mayo) obteniendo el trofeo del primer lugar. En su siguiente actuación, fue el 8 de Agosto de 1981 en la ciudad de Dalhart, Tx en el XIT-Rodeo en Reunion, obtuvieron el segundo lugar entre 42 competentes.

En esta ciudad de Hereford, en Agosto 22 del presente 1981, obtuvieron el primer lugar en el Hereford Town and Country Jubilee, ganando el Equestrian Award. En el condado de Castro Harvest Day parade el 12 de Septiembre de 1981 en la ciudad de Dimmitt, Tx., les otorgaron el Liston Azul del primer lugar, felicitandolos la ciudad vecina muy calorosamente por su actuación.

Los hermanitos Roberto Esqueda y Edna Esqueda, jovencitos que han sabido poner muy en alto la dinastia de sus antepasados tambien ganaron el Mr. Little Britches y el Little Miss Britches Ribbon. Ester Treviño y el Sr. Domingo San Miguel ganaron tambien el Best Dressed Ribbon.

Por ultimo, en la vecina ciudad de Friona, Tex, en el Friona Maize Days efectuado el 19 de Septiembre de 1981, obtuvieron el trofeo del primero lugar siendo muy felicitados.

Felicitaciones a todos y cada uno de los componentes de esta gran Asociación de Charros que han sabido poner muy en alto el nombre de esta industrial y ganadera ciudad de Hereford.

Tex. Y principalmente al Sr. Ignacio (Nacho) Esqueda que con su dedicación y entusiasmo ha sabido llevarlos al triunfo que merecidamente lo tienen.

Su proxima actuación sera en la ciudad de Clovis N.M. celebrando el 450º aniversario de la aparición de la Virgen de Guadalupe que anualmente se festija con una jamaica que ser ael 17 y 18 de Octubre, Sabado y Domingo, les deseamos buena suerte y que vuelvan con felicidad a sus hogares.

En la sesión tambien se hizo una colecta para ayudar economicamente al Sr. Rogelio Valdez y familia. Se contribuyo la cantidad de \$31 siendo entregada esta cantidad a la Sra. Trini Gamez para que posteriormente la recibiera la familia Valdez.

Despues que terminaron su sesion de acuerdos se les fue servida la comida pidiendo cada quien su platillo favorito condimentado especialmente por el Sr. y Sra. Elizalde, propietarios del mencionado restaurante ubicado en el 837 E. First Hwy 60 de la ciudad de Hereford, Tx. Los Srs. Elizalde dieron las gracias de antemano a la asociación de Charros por haber escogido su lugar para sus reuniones esperando servirles a ellos y al publico en general cada dia con mayor atención. La Asociación de Charros de la Cd. de Hereford, Tx., agradece a las ciudades de Dalhart, Amarillo, Plainview, Dimmitt, Friona y Clovis, N.M. por las atenciones que han tenido de invtarlos a sus festividades por medio de esta edición se les hara saber al publico en general cuando y donde sera el baile para beneficio de los charros de esta ciudad.

Por Efrén Elizalde

La Nueva Taqueria

Mexican Restaurant Familiar

Try us for good service and great food! Open everyday til 9 p.m.

Enchiladas, Tacos, Carne Guisada, BBQ Burritos, Huevos Rancheros, Huevos con chorizo, especializamos en caldo de res en los domingos.

Efrén Elizalde, Manager

837 E. 1st. St.

Hereford, Tx 364-9018

Hereford Desde 1947

Para la decada del 1960 comenzo mas la industria en esta area. Todo se facilitaba, la pfoducción de betabel y otras legumbres cosechas de algodón trigo etc...ganado y el acceso al trabajo barato. Fue entonces que se finco la fabrica de azucar "Holly" se fincaron mas elevadores, los ganadores comensaron los engordas y la planta de la armour se finco. en esta decada se vio mucho progreso y engrandecio Hereford al grado que se necesitaban mas escuelas. Se finco La Plata Jr. High y escuelas elementarias como la Blue-bonnet y Northwest. Se finco el Sugarland mall y la parte

Noroeste del pueblo se engrandecio. Para el 1969, ya el numero de graduantes mexicanos era 21, y toda esa generaciñ dejó mucho sudor de su frente en las labores de donde salio la prosperidad de Hereford. Toda la prosperidad se le debe al campesino, por que aunque aqui estaba el dinero no habia quien levantara las cosechas por que no habia maquinaria y las familias aqui no eran familias grandes y los hijos que tenían todos iban al colegio así que siempre a habido al necesidad de que vengan los migrantes que una gran cantidad compro ya su casit aqui y de aqui salen a otras partes a los trabajos. Así que

aunque mas que digan que los migrantes es gente que viene de afuera que no son de aqui debemos de comprender que son de aqui tanto como los que estamos aqui todo el tiempo por que ellos han venido año traz año y ya horita no seran los mismos que comensaron a venir pero es la siguiente generación por que la primera ya se acabo pero sus hijos ya conocian por aca y han seguido viniendo por que casi aqui se crearon.

Trini Gamez

La Voz del mexicano

OIGA

Dimmitt

Glad Mr. Margarito Ramirez is out of the Hospital and doing better. We wish him well.

Mr. Carlos Guerra is out of the hospital and is doing better after an open heart operation. Get better soon!

We're glad to hear that Mrs. Nena Quintero is feeling better after being so sick.

Congratulations go out to Mr. & Mrs. Ismael Flores for being the proud parents of a baby girl, born Oct 7, 1981 and weighing 6 lbs 6 oz., named Stephanie Marie. Mother and baby doing well!

Congratulations to Robert & Janie Lopez from Lubbock parents of a new baby Marcos Peter weighing 5 lbs 10 oz., born Oct. 8. Grandparents Ruben & Modesta Lopez and Eusebio & Lucila Flores.

Happy Birthday: Mary Helen Flores, Oct. 14, 1981

Mr. & Mrs. Dagoberto Longoria from McAllen and Mr. & Mrs. Hector Longoria from Austin were visitors of Mr. & Mrs. Dagoberto Longoria Jr. & family. They spent a real good time together!

Congratulations to Ramon and Stella Rodriguez who became parents of a beautiful daughter, Chistin Eve, born Oct. 5 and weighed 7 lbs and 12 oz., grandparents: Mr. & Mrs. Julian Rodriguez.

Miguel and Delia Martinez are also proud parents of a baby girl, Charity, born Oct. 10. The baby weighed 5 lbs and 2 oz., Congratulations!

Congratulations to Rito and Carmen Flores who had a son, Ivan, born Oct 6, Ivan weighed 7 lbs and 9 1/2 oz.

Happy birthday to Lupe Falcon on October 22.

Bobby Niño, great work on the freshman game! Keep up the good work.

Happy Birthday Cleo Castañeda! Many happy returns!

Happy Birthday Jennifer Harbury: from all the communities! We Love You! Thanks for all you've done for our communities. From Dimmitt, Hereford, Earth and Hart!

Welcome back from a beautiful trip — Mr. Julian Falcon, Felix and Ramon went to the state of Georgia to a wedding. The proud father, Julian, went to give his daughter, Diana, away at her marriage. Congratulations to the Falcons. We're so glad you all have gone and returned in good health.

Happy Anniversary Mr. & Mrs. Isidro Zarazua, Saturday Oct 24, 1981.

Staff Sgt. Domingo C. Peña, son of Mr. & Mrs. Domingo P. Peña of 408 Ave. D has re-enlisted in U.S. Air Force, Zweibreuecken Air Base, West Germany, after 12 years military service.

Peña, a radio operations supervisor with the 2143rd communications squadron is a 1967 graduate of Hereford High School.

Ofelia, get well soon. Your friends in Hereford and Dimmitt.

Hereford

Happy birthday Pricila Garza & Jose Angel Garza Jr.

Rogelio & Yolanda Valdez had a baby girl Oct 21, 1981. She weighed 7 lbs.

Congratulations to the "Whitefaces" football team for winning the Homecoming game.

Happy birthday to Nicole Gamez, Juan Gamez, Rosemary Gamez, Oralia Guzman, Sept 29 and congratulations for a good neighbor of the day.

Earth

Welcome back Mrs. Julia Cantu after being in the Rio Grande Valley with her daughter, Alicia Olivarez.

Hart

Congratulations to Aurelia Garza for being Hart High School Homecoming queen. Also Dale Scott, Pep squad king; and Roy Martinez, bonfire king.

Charro Association Meeting

The Charro Association met on Sunday, September 27, 1981 at the family restaurant, "La Nueva Taqueria" in Hereford, Texas. The meeting took place at 4 pm with most of the members present. The president of the association Ignacio (Nacho) Esqueda, his wife and children who are also members, Vice president Ricardo Esqueda, Treasurer Baldomero Guerrero, his wife and children who are also active members, Delilah Guerrero, queen for the association, Domingo Medrano was elected to take responsibility of fund raising projects to continue the construction of an Arena for Rodeos. Their goal has been to have an Arena in Hereford and have the Charros from Plainview and the surrounding areas come to Hereford and perform all their riding and roping skills and compete in rodeos. We hope the community of Hereford support the Charros in every activity so can raise the money they need. The Charro Association is made up of nice and respected families who have represented Hereford in Rodeos around this area and have won the first place trophy in Amarillo on May 30, 1981 (May 5th celebration) in August 8, 1981 they got second place at XIT Rodeo competing among 42 contestants, on August 22, 1981 they got first place in Town and Country, Jubilen taking the Equestrian Award, in Castro County's Harvest Day Parade September 12 they took the blue ribbon first place award. Young Roberto Esqueda and Edna Esqueda also put on a good show and we are certainly proud of them, they won "Little Mr. Britches and Little Miss Britches Ribbon". Ester Trevino and Domingo San Miguel won the Best Pressed Ribbon. At the Maize Days in Friona, Texas on September 19, 1981 they also won a first place trophy. The Charro Association are very proud of their members and they thank them for their hardwork and

dedication to make their performances a success. They have given the city of Hereford something to be proud of, Ignacio (Nacho) Esqueda has certainly done a great job as a leader. His dedication and enthusiasm has been very rewarding. They will be performing in Clovis New Mexico next in their 450th celebration of la Virgen de Guadalupe. This annual celebration is October 17 and 18, our wishes to each and everyone of them and lots of luck. At the conclusion of the meeting a collection was taken to help the Rojello Valdez family who were in need at the time. There was \$31.00 that was raised and turned over to Trini Gomez

who in turn would see that it got to the right person.

After the business session their was food served and was cooked specially for them by Mr. & Mrs. Elizalde owners of the family Restaurant, "La Nueva Taqueria" which is located at 837 E. 1st (Hwy 60) in Hereford, Texas. We thank the Charro Association for choosing our place for their meetings. The Charro Association also wants to thank Amarillo, Dalhart, Plainview, Dimmitt, Friona and Clovis New Mexico for their past invitations and you will be notified through this newspapers of our next activities.

By Efrén Elizalde

Hart School News-Sports

Friday, October 16, 1981 during the Homecoming game, between the Hart Longhorns and the Olton Mustangs, a beautiful young senior won crowned homecoming queen! Aurelia Garza daughter of Albino Garza was crowned during halftime of the Olton-Hart football game. Hart Longhorns won 30-7

against Olton Mustangs!

On Friday morning during Hart High School Homecoming victory ceremony spirits winners were crowned!

Dale Scott was crowned Pep Squad King and Roy Martinez was crowned Bonfire King. Roy Martinez is a senior tackle and team captain.

born in Muleshoe, Texas. When I was about 8 years old my family and I moved to Hereford. My dad had heard from friends that there was more work in Hereford. Hereford is a community that is about 60% Mexican descent.

My dad has worked as a farmworker all his life. During the summer months and after school the rest of the family would work in the fields. The whole family had to work if we wanted to make ends meet. Farm work is tough and very cheap labor. So when I hear about farm workers now wanting better working conditions and better wages I sympathize with them. I have been there, and farm work is hard. What I find amusing is that all the people that condemn and refuse these things to the farmworkers they themselves know nothing about working long hours for very low wages. I often wondered how my dad could work like this, but then I realized he didn't

continued on page 5



My name is Cristoval Rodriguez. I work for the Texas Department of Public Safety as a State Trooper. I have been a Trooper for 20 years. In this part of Texas there are not very many Mexican-American Troopers. Part of this reason is because the majority of Mexican-Americans that apply for this position are from South Texas. After graduating from the DPS Academy most graduates tend to want to go back or close to where they are from.

I was stationed in Amarillo because I too wanted to come back close to home. I was

ACABE DE UNA VEZ CON LAS
CUCARACHAS Y DEMAS INSECTOS
DOMESTICOS!

ARRIBA PEST CONTROL

837 E. 1st

LICENSED—BONDED

TODO TRABAJO GARANTIZADO.

INFORMASE AL NUMERO 364-4026, PARA
LOS PRECIOS ESPECIALES DEL MES.

Hereford Since 1947

Hereford since 1947

The decade of the 60's brought more industry to this area. Everything was here to be developed and there was all the means to do everything. There was a good production of sugar beets and other vegetables, crops such as cotton, wheat etc., cattle and the access to cheap labor. It was then that Holly Sugars was built, more elevators were built, ranchers started more feedlots and an Armour plant was built. There was a lot of progress and growth in Hereford. More schools were needed. La Plaza Jr. High was built along

with elementary schools like Northwest and Bluebonnet, Sugarland Mall was built and Hereford grew to Northwest side. By 1969 there were 21 Mexican American graduates. This generation contributed to Hereford's prosperity with their toil. Migrants have contributed more to our prosperity than anyone else. True the money has always been here but without the farmworker there would have no one to harvest the crops because there was no mechanization then and the families here were not big families and the children they had were all going to college, so there has always been a need for

Migrant workers here. Most of those Migrant workers have bought their homes here and Migrate from here to other parts of the Country. No matter what one may think of the Migrants as outsiders, we should realize that they are as much a part of this community as we are because they have year of after year, and they may not be the same ones now because the older generation is gone, but their children have continued to come and they were brought up here and they are now bringing up their young ones here also.

By Trini Gomez

Bilingual Education

Beyond the Controversy

The subject of Bilingual Education is very much discussed these days by educators, parents, public officials, and the community in general. Much of the discussion centers on whether it is a counter-productive, a waste of resources, and even, unamerican! This debate has lasted for many years and will probably continue for many more.

As a former teacher in a bilingual program, I have seen how effective it can be as an instructional method. As a parent of a bilingual child, I can see the beneficial effects it can have on a child's intellectual development. As a professional, I know that being bilingual has been an advantage and continues to help me in my work. Many of us who are fortunate enough to be bilingual or who want our children to develop their bilingual skills are already convinced of its value. It is, after all, already a reality in our schools, and already a part of both the federal law and state law.

Let us turn then to ways in which we can support the concept of bilingual education, by becoming better informed and by helping to make bilingual programs succeed. Two of the most important elements in a bilingual education program are the teacher and the materials. It is not difficult to see why the teacher is so important. Many studies have shown that even those techniques and approaches which have been tested and proven to be highly effective will fail, if the teacher is incompetent, not interested or uncommitted to them. Thus, bilingual teachers must be competent, they must be interested in the curriculum and in teaching, and they must be committed to the concept of bilingualism and multiculturalism. This last concept also involves the ability to relate to students, to understand their needs, their interests and their problems. This understanding must be conveyed to them so that they will feel like they can identify with their teachers. When this happens it is more likely that teachers will truly serve as role models for our students.

The concept of role models is very important not only to young children, but also to teenagers and even adults. We all have a favorite person whom we wish we could be like in certain ways. Children learn much of their behavior and their attitudes from their role models. These role models are their parents and their teachers. This is the reason that bilingual teachers

must be proud of their bilingualism, and this pride must be conveyed to their students. Bilingual teachers and all teachers must be committed to the idea that coming from a different culture is something to be proud of. Teachers must stop trying to ignore and diminish cultural differences. To accept, share, and learn from each other is to embrace the concept of multiculturalism.

When we speak of the kinds of materials which should be used in a bilingual/culturalization education program, we need to keep in mind the concepts already mentioned above. The materials should reflect as closely as possible the language which the children bring with them from home. That is not to say, that if children come to school speaking very poor, and very limited Spanish that the materials should reflect this also. But neither does it mean that the materials should contain a very elevated, formal Spanish that the children are totally unfamiliar with. This has been one problem in many school districts. Since there has been a great growth in the publishing of bilingual materials from countries all over the world, school officials have made the mistake of purchasing materials written in places like Spain or Puerto Rico which contain many forms of the language which are not helpful to our students. Instead, it almost requires them to learn a third language and defeats the idea that children will learn to read more easily and quicker in the language they already know and speak. Thus, a balance must be struck by using materials which contain the basic forms of the language and vocabulary used in the Spanish spoken by our students, and the language which represents the standard Spanish and which will enhance their vocabularies and challenge them to become fluent to both oral and written Spanish.

The other important aspect of the materials is that they should promote the students' cultural uniqueness and differences. They should

contain as much of what is Mexicano, what is familiar and close to the experiences of the students. Such things as dichos and cuentos, that they may have grown up hearing. As different aspects of the culture, the history, the literature is discussed, the materials should contain comparisons and contrasts with other cultures. Thus the notion of multiculturalism encompasses and promotes all cultures, and teaches children that differences are to be appreciated and respected not looked down upon and thought of as inferior.

There is much that parents and members of the community can do to support and promote bilingual education. Parents can encourage children to read materials in both languages by buying reading materials for the home. These can be inexpensive materials. There are some excellent comic books in Spanish that children can enjoy reading. Parents can also encourage their children to use their public library and to request that the library purchase materials in Spanish if they don't have a good selection already. Again, one of the best ways of teaching this is by setting the example and checking out materials for the parents themselves to read. Another way in which teachers and parents can work together is to encourage students to write in Spanish such as, simple stories about their family or about an interesting experience they have had. These can be illustrated and simply bound so they can be read by other students. Children can also be encouraged to write a little story for this newspaper which can be ready by others. There are many other ways in which parents can help their children succeed in school.

This newspaper will try to publish different ideas and information which might be useful for parents in helping their children, and in becoming more involved with the schools.

Advertise
Call Carmen Catano
at 647-5691

Padilla Welding
Millwright Work
805 Maple 247-2083
Day or Night



Family Reunion

Abel and Nena Quintero reunited with daughter and son-in-law and seven grand-children after two years of no seeing each other.

Humberto and Sylvia Estrada and children are from Ozona, Texas.

Reunión Familiar

Abel y Nena Quintero se reunieron con su hija y su llerno y siete nietos despues de dos años de no verse.
Humberto y Sylvia Estrada e hijos son de Ozona, Texas.

Rodriguez from Page 4

have a choice.

When I started high school I got a job at a grocery store. To me this job was heaven, no more fighting the hot sun, blowing sand, etc. This job at a grocery store was great. And even working part time I was making almost as much as my father. I worked through my college years part-time too. A lot of times I would work all night long and go to school in the morning. A lot of times I would miss out on school activities. And even though going to school was hard for me, I feel very fortunate. I think of all of the other people that don't have this opportunity or never get a chance at life. As I am one of the youngest in my family my chances of making something of my life were better.

I enjoy my job. Sometimes it does get frustrating. Never before has law enforcement experienced a very difficult change. Anytime that one officer violates someone's rights, all of us pay the price. I agree that if an officer has done wrong, he should suffer the consequences, but it should not put a burden on all of us. There are days that I go to work wondering whom I will encounter, if that person will feel I am being rude to him/her, because of the look on my face. If I'm friendly they think I'm a flirt, if I don't say much, I am rude. A lot of times the Anglo race does not like being encountered by a Mexican-American officer. I hear remarks such as, "you stopped me because I'm

white," or when they read my name on my shirt they'll say "Rodriguez, is that Mexican?" and then my own race feels like I have disowned them. that I am not a brother anymore. Sometimes they feel I should be easier on them because they are also of Mexican descent. I hear remarks like, "you think your white," or "give me a break hermano." So many times I feel caught in a difficult position. If there were more Mexican-American officers some of these problems would probably be resolved. A badge and a gun does not make the person. A mind and their way of thinking does. Sure there are some officers whose attitude is changed by a badge. But if the Mexican-American officers never forget what he had to go through before he was an officer. What problems his family and his race encounter because of their skin color, he will not change. He will want the best for everyone. I was born a Mexican-American and I am proud. I have not forgotten those days out in the fields, seeing my family struggle to make ends meet. I have not forgotten all those who have sacrificed so much to make things better for me and others. I could never repay all this but maybe by writing my feelings, opinions I will open some closed minds. I know this will probably label me a radical in the eyes of many, but is one a radical, because one wants change to better the lives of our people?

LA VOZ del mexicano

School Bus In Dimmitt

Monday, October 13 was the date of one great meeting with the Dimmitt School Board! Some thirty adults from the Labor Camp came to the meeting that evening with their children to discuss the problem of getting a school bus to the labor camp and the northeast section of town. It was a long and sometimes difficult meeting, but the people ended up with a good proposal from the Board: that the school would pay for the bus and the driver's salary if some community group would take responsibility for providing the driver and any substitutes. So far, all this is only a proposal, but things should be voted on for good at the School Board Meeting at the beginning of November. Congratulations to the people for a lot of hard work!

The proposal has already been brought to the attention of the Azteca Corporation, (which is presently managing the labor camp), and they have agreed to approach the school about the details of the proposal. They are interested in being the ones to provide the drivers so that the kids can get a bus. Also, several people in Dimmitt are interested in being drivers; including Mr. Pedro Garza, and Mr. Aleman of the labor camp, Mrs. Eva Saenz, and others. So things are looking good!

A lot of work has been done on this school bus project! A year ago, the Texas Farmworkers Union worked closely with the people to get a bus. Later, Eva Garza wrote a letter to our paper reminding people of the

project. People in the Labor Camp began to get together for more meetings, to talk about ways to work on the problem. At was explained at an early meeting that the law does not require that a bus be sent to areas closer than 2 miles from the school, (the camp is less than 2 miles), but a special exception is made for cases where the children would have to walk through a hazardous area. One example of a hazardous area is an industrial area without sidewalks. Jones & Bedford would seem to fit that description very well! So the school board could send a bus there and apply for money from the state to help.

In early September, the people went to the Board and explained the problem and the need for the bus. They told about the Amstar plant, the grain elevators that block the view, the railroad trucks, the picker shed, the heavy traffic, and the lack of sidewalks and how all this made the walk too dangerous for children. The Board was sympathetic and asked the people to return to the next meeting with a list of possible drivers and the number of school children at the camp.

The people then went back to work, taking a Census (they found about 130 school children at the camp), and finding the drivers. They then returned to the Board on October 13. The result of all this?...Azteca and the school will be discussing the matter and trying to work out a final plan. We should know soon. In the mean time, things look great. Si se puede!!!!

Counties Involved In Reapportion Cases

Castro, Lamb and Deaf Smith counties as well as many other counties in the panhandle, are presently involved in an important cases for Mexican Americans. These cases involve the election districts for the important positions of county commissioners in these counties. Many counties in the panhandle have enough Mexican Americans population to elect a county commissioner, if the district are drawn fairly. Unfortunately Anglo voters do not support Mexican American candidate in the panhandle. Therefore, Mexican Americans candidates can only be elected from districts that have mostly Mexican American (at least 60 or 65%). In most cases in the panhandle the fight is over drawing a Mexican American precinct. The Mexican American population wants a Mexican American precinct and the Anglo population (which holds the officer in question) does not want such a district. For many years Mexican Americans have had to fight for a Mexican American district. However, the constitution and the Voting Rights Act give Mexican American some weapons to fight for their rights. Some of these weapons are:

1. The law requires the 4 (four) commissioners districts to have the same number of people. In other words the county cannot have one district with 2000 people and another district with only 1000 people. This important to minority groups since larger districts allow the Anglo office holders to weapon the minority vote.

For example if there are 800 Mexican Americans they could control (800 to 1000 or 80%) but could not control a district with 2000 people (800 of 2000 or only 40%).

2. The law requires the county not to "dilute" or "weaken" the minority vote by unfairly drawing lines. If there is a concentration of Mexican Americans in the southern part of a county the, county commissioners cannot, cut

this in half. For example if there is a district with 60% Mexican Americans the county cannot cut this area in half and make it into two 30% districts.

3. The law requires counties to submit their proposed county commissioner plans to the United States Justice Department for Approval. The Justice Department will not approve a plan that discriminates against Mexican Americans and Blacks.

The 1980 Census information is published now and it shows many counties with more Mexican Americans. If these laws are fought for possible fair districts will be drawn and Mexican Americans will be elected.

The Castro County and Lamb County commissioners are presently reapportioning their districts. Each county has four commissioners districts and each district elects one commissioner.

Castro County

In Castro County, the Commissioners are redistricting based on the 1980 Census. The commissioners are planning to make only minor changes. However, the plaintiffs in the federal court case are proposing a differing plan. Plaintiffs are proposing to combine the Mexican Americans section of Hart with the Mexican Americans section of Dimmitt to have a 60% or 65% Mexican American district. Lawyers for the Mexican American in Castro County are meeting with the Commissioners Court to try to draw a district in which Mexican American will have a chance to elect a person of their choice. This must be done very soon since primary election are in May 1982 and candidates can begin filing for election in February 1982.

Lamb County

The Lamb County Commissioners have already submitted a reapportionment plan to the United States Justice Department. The Mexican American community has filed a comment with the Justice

Department. This comment asks that the Lamb County plan be objected to and that the Lamb County plan be objected to and that Lamb County draw a plan that is fair to Mexican Americans. The highest percentage of Mexican Americans in the Lamb County plan is 44%. The Mexican American community has drawn up a plan with 55% Mexican Americans that will allow the Mexican American community to elect a person who will represent their interest in county affairs.

Both these cases are in important stager. If you have questions on these cases call Carmen Catano in Dimmitt.



Abel Quintero, Jr. a 1981 graduate of Dimmitt High School has moved to San Angelo, Texas. He is now attending University of San Angelo where he is studying Business Management.

He is the son of Abel and Nena Quintero of Dimmitt, Texas. The Quintero family is very proud of him!

Abel, Jr. was one of the first youths in Dimmitt to organize and be member of the Emilio Niño Jr. Youth Chapter of the American GI Forum!

All members of the American GI Forum wish Abel the best!

Que Dios te bendiga y tengas mucho éxito en tu futuro!



Anuncese En Su Periodico La Voz

Call Carmen Catano
at 647-5691

La Voz Se Une A Publicaciones Amigo

Publicaciones Amigo anuncio hoy que acaban de adquirir los derechos para publicar otro periodico para la area del oeste de Texas. En un voto unanime por los directores y los miembros de el periodico La Voz del Mexicano, se decidio que dicho periodico ya no seria publicado por la organizacion y que ahora sera cargo de la compania de Publicaciones Amigo.

La Voz se publica para la area de Dimmitt, Hereford, y Earth. El periodico se ha estado publicando desde Febrero de este año cada dos semanas. La Voz era publicada por una organizacion sin-ganancias.

El dueño de Publicaciones Amigo, Bidal Agüero, dijo "Estamos muy orgullos de unir esta publicación a nuestra familia de periodicos." Actualmente, la compania publica dos periodicos ambos llamados "El Editor".

Continuo diciendo Agüero "Agregando este periodico a los periodicos de Lubbock y Odessa, ahora podemos cubrir mas completamente la area del oeste de Texas para proveer nuestros

servicios a mas de nuestros lectores bilingue al igual de que el negociante quien quiere alcanzar a la gente chicana de esta area.

Agüero dijo que se estaban tratando de establecer periodicos en diferentes areas para tratar de tener los mejor en enfasis local. "Este periodico se ha comprobado con los residentes de Dimmitt,

Hereford, Earth y, Hart como un periodico de la gente con bastante interes local. Al recojer La Voz a nuestra compania, trataremos de mantener esa acontabilidad con la comunidad."

Agüero dijo que planes inmediatas para La Voz incluyen engrandescerlo en contenido para cubrir mas noticias. "Tambien queremos engrandecer la circulacion del periodico. Pensamos empear con 3,000 copias para la area."

Dijo Agüero que la presentacion del periodico — estilo tableta — seguiria siendo, — igual. El periodico se seguira publicando cada dos semanas segun Agüero, pero si hay planes en el cercano futuro de hacerlo semanalmente si es que hay bastante demanda.

Amigo Publications Acquires La Voz

Amigo Publications announced today the acquisition of another newspaper to the company. The company announced that the Board of Directors and members of La Voz del Mexicano had reached an agreement with Amigo for transfer of ownership.

La Voz del Mexicano is a bilingual bimonthly newspaper which has been published by the non-profit organization since February of 1981.

Bidal Agüero, owner of Amigo Publications, said "We are very proud to acquire La Voz and bring the newspaper into our family of publications." Amigo Publication currently publishes two newspapers both called "El Editor". One serves the Lubbock area and the other the Odessa-Midland area.

Agüero continued saying that the addition of the newspaper would "enable us to better reach

the bilingual community of West Texas." He continued, "It is our philosophy that we should establish different newspapers in different areas instead of just having one newspaper for all of West Texas. We feel that this way local input will always be present."

Agüero said that adding this newspaper to the group will provide not only better service for the readers but also for advertisers who want to effectively reach the total chicano population.

Agüero said that immediate plans include increasing the circulation to 3,000 and increasing the size of the newspaper. "We will be adding more pages in order to get more news and ads in the paper." The newspaper will continue to be a tabloid size newspaper and will be published twice a month. "We can foresee in the near future publishing the paper once a week instead of twice a month."

If you have news to be published call Carmen Cataño at 647-5691!!!!

Si tiene alguna noticia que publicar llame a Carmen Cataño al 647-5691!!!



We Not Only Cut Your Hair,
We Style It To Meet Your Own Individuality!

Appointment or Not

9 to 9 Weekdays

9 to 6 Saturday

All Hair Services/All Sexes/All Ages

323 N. 25 Mile Avenue

364-7113

Listed Under Terrific Tom's in Phone Book

Bring this ad for \$2 discount

Texas Rural Legal Aid, Inc. Servicios Legales Para Campesinos Y Trabajadores Agricolas

P.O. Box 2223 1406 W. Hwy 60
Hereford, Texas Ph. 806:364-3961

OTRAS OFICINAS:

Weslaco	103 E. Third St	512:968-9574
Harlington	305 E. Jackson St. No. 206	512:423-3111
Brownsville	1154 E. Elizabeth No. 501	512:546-5558
Rio Grande	700 E. Third St.	512:487-2593
Del Rio	309 Cantu St	512:775-1535
Eagle Pass	558 Madison	512:773-6151
Edinberg	316 S. Closner	512:383-5673
El Paso	615 S. Mesa	915:545-2129
Kerrville	584 Sidney Baker St	512:896-4316
Kingsville	712 N. 3rd St	512:592-3306
Alice	101 N. Wright	512:664-0171
Laredo	1719 Matamoros	512:527-4771
Hobbsville	P.O. Box 188	512:765-5251
Zapata	P.O. Box 9-A	512:372-2406
Seguin	808 E. Pine	512:278-4449
Uvalde	103 N. Piper Lane	512:374-3428
Crystal City	1600 John F. Kennedy	512:426-3787
Hondo	1208 18th St	512:879-3508
Cotulla	101 Kerr	512:334-4261
Pearsall	411 N. Willow	

GRAN FESTIVAL

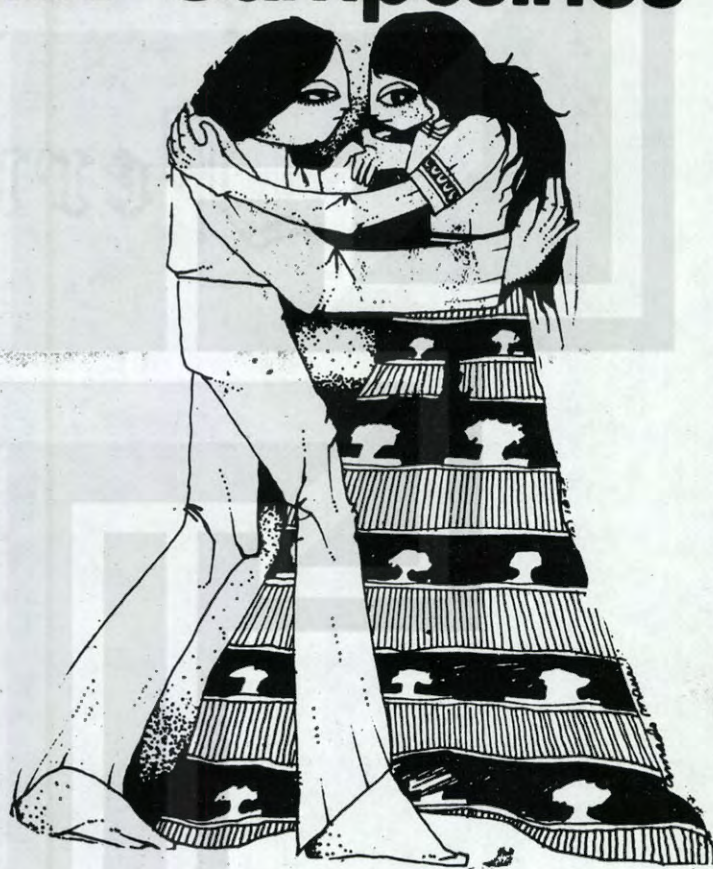
**10 Años de Servir
a la Comunidad**

Chicanos Unidos Campesinos

**Todos son
invitados**

**Sabado
8 de Nov.**

**12 medio día
comida gratis**



**Centro Aztlan
216 Ave. D**

Muleshoe, Texas

Les Invita La Mesa Directiva

BIENVENIDOS

LA VOZ del mexicano

Vol. I No. 14-

December 21, 1981

Dimmitt, Hereford, Earth, Hart, Muleshoe

Price 15¢

Jennifer Se Despide De Area

Segunda Conferencia Anual De Mujeres Trabajadoras y Agricolas

Vinieron en carros, buses, vans y aviones a la segunda conferencia anual de mujeres trabajadoras y agricolas.

El día 4 de noviembre de 1981 un grupo de siete mujeres inclusive esta reportera, ocho niños y dos hombres de esta area del Panhandle salieron de viaje al Valley de Texas a atender la segunda conferencia anual de mujeres trabajadoras y campesinas.

Vinieron de Arizona, donde fue la primer conferencia el año pasado, vinieron de Los Angeles, una mujer que es mayor en Alabama, de San Antonio, de Dimmitt, Hereford, Earth, Muleshoe, Houston, Austin, del sur de la frontera de Mexico y El Salvador.

Hubo discusiones y talleres discutiendo los problemas que se confrontan con la discriminación donde igualmente en las companias donde nunca se les da un cargo alto nada mas porque son mujeres y le

dan el trabajo al hombre.

El segundo topico que se discutió y que fue probablemente lo que envolvió la mayor parte de la conferencia, fue la economía. Esto envolvió largas discusiones sobre los presentes recortes en los servicios sociales y el aumento en los gastos militares. Tambien hubo discusion en los problemas que existen en algunas areas de la nacion organizando la gente. Donde hay mucho

temor en involucrarse en grupos como la Union de Campesinos de Texas o apatia en la gente porque no quieren aprender lo que hace un grupo de gente.

Estubo una mujer quien hablo bastante en los años que tenia ella de andar ayudando en la lucha de organizar. Como sufría desprecios y decepciones tratando de educarlos a defender sus derechos en las condiciones de trabajos y nos dijo que no perderíamos la esperanza y la fe en el

y comunicacion entre los Mexico Americanos de la area. Ella sabia que la gente en Hart, Muleshoe, Dimmitt, Earth y Hereford seguido hablan de problemas similares y que tenian ideas que beneficiaban a todos. Un grupo grande de gente tenia tiempo de ver que se escribiera un papel bilingue en esta area, pero no sabian como hacer el proceso legal para comenzar. Se hizo una junta grande organizacional y despues muchas juntas chicas en Dimmitt, Earth, y Hereford. Seon comites de editores, interpretes y distribuidores. La miembresila elijio el nombre La Voz del Mexicano para el papel. Se elijio le mesa directiva con Miguel Velasquez como presidente. El 27 Marzo de 1981, se distribuyo la primer edicion de La Voz. Fue escrita por puros voluntarios locales. Jennifer coordino la coleccion de articulos, estender el papel y vender anuncios. Con la asistencia de todos el papel a salido cada dos semanas desde que salio la primer edicion en Marzo.

Otra de las victorias significantes en la cual Jennifer ayudo fue a hacer a la directiva escolar de Dimmitt que pasara un bus para los niños del campo. Esta fue una larga y dificultosa batalla, que una vez mas resulto en una victoria para la gente. Esto requirio que atendieran junta tras junta las madres de los niños con Jennifer a las juntas de la directiva escolar. Jennifer siempre iba como su representante legal. El servicio del bus se comenzo. La historia del bus fue reportada en la ultima edicion de La Voz.

Por todas estas cosas y muchos mas en las cuales Jennifer a trabajado en la comunidad, le damos las gracias. No olvidaremos nunca todas las juntas que organizo, los bailes para beneficios, y todas sus bueltas de Dimmitt a Lubbock, Hereford, Muleshoe y Hart. Pero mas, te damos las gracias Jennifer por nos recordatorio constante de lo que podemos hacer si trabajamos unidos, y unidos Venceremos!

Todos nosotros los que escribimos y leemos La Voz le decamos a Jennifer muy buena suerte en su trabajo con Judge William Wayne Justice en Tyler. Lomismo le estenimos lo mejor de nuestros decesos a Jennifer y Al Kauffman en su proximo matrimonio. No decimos adios. Decimos Buena Suerte y Muchisimas Gracias!



Miss Gloria Hilda Garcia of Muleshoe, Tx. The bus belongs to Chicanos Unidos Campesinos Inc. of Muleshoe. The bus took the women to the Valley for the conference.



Al y Jennifer

En esta 14 edicion de La Voz del Mexicano, sus editores y lectores le pagan tributo a Jennifer Harbury, una de las fundadoras del papel. Para la mayoría de nosotros, Jennifer no necesita introduccion. Ella es la organizadora incansable, persistente y siempre abogando por los intereses de la comunidad Mexico Americano. El papel es uno de muchos proyectos en los cuales ella a ayudado a organizar. Se a pasado el tiempo desapersevido sin decirle a Jennifer el aprecio y admiracion que le tiene la gente con quien a trabajado. No hay lugar mas apropiado para expresar el aprecio de todos sus amigos que en estas paginas de La Voz.

Jennifer vino al Panhandle en Marzo del 1979. Fue una de las primeras abogadas en la oficina entonces nueva de Texas Rural Legal Aid en Hereford. Antes de venir a Hereford, Jennifer trabajo con la oficina de TRLA en el Valle. Su trabajo fue siempre enfocado en los derechos del campesino y la comunidad Mexico Americano. Jennifer aprendio a hablar español muy pronto y esto la hizo mas efectiva en su trabajo en muchos casos importantes con sus clientes. Trabajo en demandas de campesinos que pedian su sueldo minimo que no se les paga en los derechos de acceso igual en los hospitales.

En el curso de este trabajo Jennifer vio que la realidad de usar la ley mas efectiva para sus clientes era la manera en los casos traian a la gente todo con los mismos problemas. Mientras mas se juntaba la gente con los mismos problemas y trabajando juntos, tneian mejores resultados. Despues de 2 1/2 años de ser abogada, resigno de su trabajo con Legal Aid y se fue a trabajar de por si de organizadora de las comunidad en las areas de Dimmitt y Hereford.

Como todos los que conocimos a Jennifer sabemos bien que para ella un día de trabajo quiere decir día y noche, todos los días de la semana. Jennifer a trabajado constantemente por mas de un año, en varios proyectos mayores de la comunidad. Al mismo tiempo, se a dado tiempo de ayudar mas individuos con problemas legales que los que podemos nombrar aqui. Lomismo a hecho trabajo legal con TRLA en el Valle. Todo esto la trai todo el tiempo en el camino, lo mas del tiempo en su Datsun azul al que le llama ella "mi oficina."

El primer gran éxito en que Jennifer ayudo fue orgaizar la campaña de registracion de votantes y el proyecto de educacion de votantes la primavera pasada en Dimmitt. Rolando Rios de Southwest Voter Registration and Education Project en San Antonio vino a Dimmitt a dar un presentacion en la importancia de que la comunidad Mexico Americano hiciera uso de su derecho de votar. con la ayuda de Joe Garcia y otros residentes de Dimmitt, Jennifer registro cienos de ciudadanos de Dimmitt quienes tenian el derecho de votar pero nunca lo habian hecho. Salieron los Mexico Americanos a votar en gran numero, y el resutado fue la eleccion del primer Mexico Americano en la historia de Dimmitt. Miguel Zuniga fue electo a la directiva de hospital y varios otros candidatos mexicanos estuvieron muy cerca de ser electos.

Aun antes de la eleccion, Jennifer hablaba con la gente de los que ellos creian que se necesitaba para traer mas enterdimientos

creador todo poderoso y que siguiéramos adelante en la lucha. Se hablo brevemente de el principio de las uniones mas fuertes en Estados Unidos como la Auto Workers, United Mine Workers (Mineros) y United Steel Workers (Acero) nombrando unas cuantas.

Dos mujeres hablanron en cosas particularmente de importancia que estan sucediendo en sus respectivas naciones. Una era de Mexico y hablo de ls promesas del gobierno que nunca se llevaron acabo para la gente rural. De darles mas tierra para sembrar y vivir con dignidad. Son los que han hecho protestas y marchas en Rios Bravo por la orilla del Rios entre Mexico y Texas.

Despues hablo la de El Salvador dandonos una narración breve en lo que ella y otros compañeros habian sufrido cuando los arresto el "Border Patrol" en el Sur de Texas. Las horas terribles de interrogación por el F.B.I., como estubo una semana en la solitaria, se hoyeron rumores de que habia intentado quitarse la vida. Tambien platico de las condiciones que se estaban empeorando en el Salvador. Dijo que la gente no tenia comida y que si alguien traia comida en el carro, corrio el peligro de ser arrestado por andar llevando comida a los rebeldes.

El ultimo dia fue de resoluciones, el Domingo 8 de Noviembre. Se prometio apollo a la lucha de los indios de Black Hills de las Dakotas y al Navajo de Big Mountains, Arizona. Otras

resoluciones fueron de apollar al Salvador, escribiendo cartas a Washington pidiendo que se mande ayuda militar al gobierno de esa nacion. En la discriminación contra la mujer en puestos politicos y trabajos en general donde hay potencia para avansar. A la mujer campesina a educar al hombre y demas mujeres en la importancia que es de poner sus esfuerzos para organizarse y mejorar las condiciones de vivir y de trabajo.

En los recortes de servicios sociales, como de estampillas de alimento, comida en las escuelas, beneficios de seguro social y otros programs que ayudan a la gente no deben ser recortados para aumentar los gastos militares.

El lugar de la tercer conferencia se decidio que sera en Florida. Se decidio que fuera ayi por al concentracion de trabajadores agricolas y minorias.

Estas son las resoluciones en que votaron las mujeres de la convención. Mas tarde habra una carta o una lista de los nombres de las mujeres que atendieron la convención y se registraron.

Es el deseo de esta reportera de que todos los que atendieron esta conferencia regresen a sus comunidades llenos de inspiración y cambiar ideas y experiencias y haga el esfuerzo de ayudar su comunidad. Aunque sea nada mas platicando con su vecino de lo que aprendio. Quien sabe si ellos tambien se comiensen a unir. Yo ya convenci a uno.

L.B.Rodriguez

Madre

I see you old and weathered,
even though you are not that
old.
I know the reason why.

Since my father has passed
away,
you still carry on.
I tell you Madre, please
let me march for you.
Your reply is always the same.
"No my son, stay in school,
You need your education."

Madre, you're a proud woman,
I understand, but please madre,
not today.
You go any way, with the other
campesinas
I see you disappear,
As the march goes on.

I know madre, that as long as la
causa
goes on
You will always be there

Juan F. Gamez

Te veo acabada y abatida
Aunque no eres tan vieja
Conosco la razon porque.
Desde que mi padre paso de
vida,
Tu sigues Adelante.
Te lo digo madre mia
Por favor dejame marchar por
ti.

Tu respuesta es siempre la
misma,
No hijo mio, sigue en tu escuela.
Tu educacion la necesitas.
Madre eres una mujer
orgullosa,
Lo comprendo, pero por
favor, madre,
No ahora.
Como quiera con las demas
Campesinas te vas,
Y al tiempo que la mercah sigue
te veo desaparecer.

Lo se madre mia,
Que mientras que la causa
siga
Tu siempre estaras ayi.

Por Juan F. Gamez

Those in this photo from left to right are: Goalkeeper, Scott,
Jose Zera (not pictured), Kevin Ward, Michael Abracht, Frank
Murillo, Saul Aguirre, Jessie Romero, Ricky Mayor. Bottom
row left to right are: Hugo de la Cruz, Cory Fox, Johnny
(Chino) Rodriguez, Florencio Zamora and their coach Emilio
Romero Jr.



En la grafica aparecen Los Hereford Jr. Twisters. Jugadores del
futbol (soccer) de izquierda a derecha. Goalkeeper Scott, Jose
Zera (Not in picture) Kevin Ward, Michael Alrachi, Frank
Murillo, Saul Aguirre, Jessie Romero, Ricky Mayor. (Bottom
Left to Right) Hugo dela Cruz, Cory Fox, Johnny (Chino)
Rodriguez, Florencio Zamora y Su Coach Emilio Romero, Jr.

Hereford Jr. Twisters

Hablando de futbol (el bolon
pie) uno de os mejores deportes
para chicos y grandes en el cual
se suministra bastante energia
que beneficia tanto al cuerpo
humano y entre ellos se
encuentran nada menos que los
Hereford Jr. Twisters de esta
tan popular ciudad de
Hereford. Ellos son dirigidos
por el gran amigo y deportista
Emilio J. Romero. Emilio ha
sido un deportista muy
entusiasta el cual ha puesto
todo sus empeño para enseñles
a estos jovencitos los secretos
del balonpie los cuales han
sabido corresponder a las
enseñanzas de su dirigente y los
cuales seran los atletas del
mañana que le daran mas
renombre a esta industrial
ciudad y su manejador los ha

presentado en diferentes
ciudades en las cuales han
demostrado que de Emilio han
aprendido bastante. Su record
asi lo dice. Con la ciudad de
Lubbock salieron empatados 2
goles a 2 y a Dumas le ganaron
con el escor de 3 a 1. A Borger le
cerraron el juego no jeandolos
anotar ni un gol, el resultado
fue de 7 a 0 y por ultimo le
ganaron a Amarillo 5 a 1 siendo
este el ultimo juego de la
temporada ya que el tiempo de
invierno se termina. Pero segun
Emilio, nos comunica que para
el entrante mes de Enero
empegaran a jugar en canchas
interiores o sea (in doors) les
aguramos mucha suerte y que
sigan en la buena ranca como
hasta ahora.

Escrito por Efrén Elizalde



Un Memorabel Amigo y Futuro Alcalde de San Antonio

Mi amigo A.C. Gonzalez Jr.,
llegara a ser alcalde de la ciudad
de San Antonio un dia. Cuando
yo conoci a A.C. hacia trabajo
estadistico para Mexican
American Legal Defense Fund
(MALDEF) en San Antonio.
A.C. se habi arecibido en
estudios urbanos de la
universidad Trinity en San
Antonio. En vez de estudiar
libros para ser Alcalde de la
ciudad, A.C. Gonzales arreglo
para ser Alcalde de Dilley,
Texas, una ciudad de algunos
2,000 (80% Mexico Americanos),
como 70 millas al sur de
San Antonio. A.C. trabajo
como voluntario de primero y
luego ocupo el puesto de
Alcalde de la ciudad, director
del Housing Authority y
director de la fundacion
industrial todo al mismo
tiempo.

Cuando fui de visita a ver a
mi amigo en Dilley, yo esperaba
encontrarlo en una oficina muy
lujosa del Alcalde de la ciudad
en el City Hall. Cuando
pregunte por el Alcalde, Sr.
Gonzalez, la secretaria se
sonrio y apunto a un escritorio
chico como para un estudiante
que estaba en un rincon de un
cuarto grande contodos los
empleados de la ciudad. En ese
escritorio se encontraba el
Alcalde Gonzalez con sus
rodillas que apenas caian bajo
su escritorio. Se vio un poco
avergonzado, pero al mismo
tiempo estaba orgullosos de lo
que habia podido hacer y su
trabajo en el mundo real en ves
de estudiar en la Universidad.
En dos años, A.C. consigio
mas dinero federal y del estado
a Dilley para parques, plantas
de drenaje, bibliotecas y calles
que lo que habia conseguido
Dilley en la historia de la

ciudad. En ese escritorio de
estudiante, A.C. estudio todo
porgrama posible y saco todo el
dinero que pudo para ayudar la
gente de la ciudad.

A.C. hizo tan buen trabajo en
Dilley que lo ocupo la ciudad de
Carrizo Springs de Alcalde.
Carrizo es una ciudad mas
grande y silla del condado de
Dimmitt. Visite a A.C. en
Carrizo y llebo de paseo por la
ciudad de las banquetas y calles
que se hacian en al ciudad. A.C.
trjo mas dinero federal hasta
para fincas de la ciudad,
sistema de agua, plantas de
drenaje y programas sociales.
Por todo A.C. consigio o
administro \$7 millones en becas
y prestamos para los pueblos
chicos de Dilley y Carrizo
Springs.

A.C. hizo el trabajo de
Alcalde tan bien en Carrizo
Springs que el 1979, San
Marcos lo ocupo de alcalde
de la ciudad. San Marcos es una
ciudad de algunos 30,000 y
donde esta una Universidad
muy grande. A.C. tiene casi 2
años de alcalde en San Marcos
y ya dio principio a programas
nuevos para parques, calles,
renovar el departamento de
policia.

Estoy seguro de que A.C.
llegara a ser alcalde de San
Antonio, la novena ciudad
grande en Estados Unidos.
Apenas tiene 30 años de edad y
tiene un gran futuro. Ojala y las
ciudades lo vean como un
alcalde extremamente capable
y no lo limiten nada mas por el
hecho de que hay muy pocos
oficiales de la ciudad mexico
americanos ahorita.

San Antonio se dice que es
una ciudad muy distinguida.
Pues seria mas distinguida con
A.C. Gonzalez, Jr. su alcalde.

Speaking of football (soccer)
one of the best sports for young
and old is good for your health.

In Hereford we have the Jr.
Twisters coached by Emilio
Romero Jr. Emilio has been
very dedicated to sports and has
put all his energy and
dedication in coaching this
group of young men and
teaching all the secret
techniques about soccer, and in
return they reward him by
playing such good games,

leading them to become the
athletes of tomorrow
contributing more to this
industrial city. Their coach has
been to different cities where
they have won incredible
recognition. There record is
proof of that, they tied to
Lubbock 2-2, beat Dumas 3-1
and Borger 7-0, their last game
in Amarillo 5-1. Emilio says that
they will start playing indoors
next month. We wish them the
best of luck.

New Business In Muleshoe

We want to congratulate Mr.
Joe Leal owner 7 Mr. Manue
Arriazola, manager of their
own new business, Leal's
Painting and Contracting.
The new business stated from
a family garage where they did
all their work. It was after much
success, that Leal and Arriazola
decided to open their own
place.
Leal's painting & Contract-
ing opened in early November
of this year and is located on the

corner of 102 Ave B in
Muleshoe, Texas. The owners
have 25 years experience and
they invite everyone to come
byb and see them in their new
business.
Joe Leal came from Hereford
Texas. Leal was the first
chairman of the American G.I.
Forum!
We are proud of you and
wish you both the very best in
your new business.

PEACE
May your most cher-
ished gifts of the
season be those that
touch your hearts
with love; joy.

ABOGADOS
Tim Hoffman, Betty Wheeler,
Martha Ramirez and Ursula Faus
1008 S. Madison Amarillo, Tex.
(806)376-8903

Alex's Hair Styling Shop y Barberia

Connie's Hair Fashions
Wants to thank all their friends, family, customers
for the support and patronage throughout 1981.
Merry Christmas & Happy New Year!!

**Merry Christmas
& Happy
New Year!!**

GUTIERREZ-KERR-McGEE
202 N. 25 Mule Ave. • Hereford, TX 79045
Ryder-Truck-Rental-Dealer

Christmas Joy
May you celebrate this
special season in the
true tradition of love.

**Falcon's
Welding Unlimited
Farm and Ranch**

Julian Falcon
Ph. 945-2564

Pete Garza Tax Service
404 N.W. 3rd St. Dimmitt, Tex.

Personal and business tax services and
bookkeeping assistance from a professional
banker. Call 647-2890 or 647-4151.

Oiga
Dimmitt:
Congratulations to the Florencia Martinez family for having a wonderful reunion on Nov. 28th. We would like to thank the Martinez family for sharing their happy moments with the community of Dimmitt. Wishing them many happy returns.

Guess What?
Dec. 11 at 5:15 am a boy, Ricardo, was born to Rosalino and Oralia Amador. The infant weighed 7 pounds and 5 oz. Congratulations.

Pablo and Erlinda Moreno had a baby girl, Epifania, born Dec. 9 at 8:35 pm. She weighed 5 pounds and 4 oz.

Congratulations:
to Henry and Linda Dominguez for having a girl, Jo Ann, born Nov. 28 at 4:34 am and weighed 7 pounds and 7 1/4 oz.

Hope you get well soon, Eva Saenz from all your friends in Dimmitt.

Maria Ramirez hope you're getting better, we wish you health from your friends in Dimmitt.

Congratulations to Gloria Gauna, daughter of Mr. & Mrs. Raymond Gauna of Dimmitt for being Queen of Feast of the Immaculate Conception Festival Dec. 8 at the Immaculate Conception Catholic Church in Dimmitt. The event was sponsored by the Guadalupe society.

Congratulations also to the runner up, Rose Mary Enriquez of Dimmitt. Little Miss Rose Mary Enriquez crowned the Virgin de Guadalupe at the mass and celebration on Sunday morning Dec. 13th.



Happy Birthday to Patrick Zamora son of Mr. & Mrs. Jesus Zamora from Earth Texas. Congratulations from Madrina Betty Reyes, and cousins Daniel and Dwayne from Dimmitt.



Joe Soliz's Economy House
Highway 385, Between Hereford & Dimmitt.
Tel. 647-5568
Feliz Navidad
from
Joe & Marcella Soliz,
Rita Soliz, Margaret
Abalos y Julie Cortez

Hereford Since 1947

The decade of the 70's was quite different than the passed years. Hereford being so far from any other Hispanic concentrated city has always been slow in realizing what's happening. It was in the 70's that we had a school walkout, the kids protesting because the boys couldn't have long hair, demonstration at the public health clinic, Chicanos organizing their groups Civil Liberty Chapter. What was interesting then, was the superintendent of the schools. The superintendent seemed to have the power then. He would always have someone attend every meeting of any organization the Chicanos held and at one time had Johnny and Cecilia Gamez come in to his office to hear from them what the Chicano club was about. When they came in wearing La Raza Unida buttons, he scolded them and told them that the

next time they came into his office, he didn't want to see those pins or t-shirts again. Johnny and Cecilia were no longer students in Hereford High School. Those were the days when the high school boys especially Mexican Americans were sent to the judge for discipline problems, the judge would send them to the barber to shave their heads, spend one night in jail, expelled them from school for three days and had to go to church on Sunday. Finally after educating ourselves thru Civil Liberties we began to get more involved in politics and started seeking public office hoping that maybe we would get elected and to be able to do something about the situation, but no such thing has ever happened yet.

Finally towards the end of the 70's, in 1978 to be exact the Texas Rural Legal Aid office opened its doors to the community causing a lot of

controversy and bad feelings. The community could not and I should say will never welcome the Legal Aid attorneys. They accuse them of being Communist, terrorist and radicals because they teach people what their rights are. Then came the Texas Farmworkers union and its organizer, Jesus Moya in the summer of 1979. The Sheriff said it was the outsiders that came in to cause trouble but what no one wants to see and understand that people are desperate and all they need is a little support. Those that walked out on the strike were all Hereford residents and are tired of being exploited. It is very frustrating to see how the system works, as clear as black and white and not being able to do anything about it.

These are only some of the most important events that happened during that decade. I will elaborate more about it in the next edition.

Hereford Desde 1947

La decada de los 70's fue un algo mas diferente que los años anteriores. Hereford siempre a sido mas tarde en reconocer y darse cuenta de lo que esta pasando por la razon que esta tan lejos de ciudades grandes con mas concentracion Hispana. Fue en los 70's que tubimos una protesta en la escuela porque los muchachos querian traer el pelo largo y no se les permitia, asi que un dia se salieron todos y hicieron su demostracion hubo demostracion en la Clinica Publica organizacion de Chicanos Unidos y Civil Liberties Chapter. Lo mas interesante en ese tiempo era el superintendente de la escuelas. El Superintendente parecia tener todo el poder en aquel entonces. Siempre mandaba a alguien a espiar en todas las juntas que hacian los mexicanos. En una ocasion le hablo a Johnny y a Cecilia Gamez a su oficina para que le dijeran de que se trataba el Chicano Club. Cuando entraron con botones y T-shirts de la Raza Unida, se enojo y les dijo que no los queria volver a ver con esos botones y camisetitas cuando vivieran a su oficina. Ya Johnny y Cecilia ni eran estudiantes del High School. Entonces era cuando los mandaban de la escuela, especialmente los mexico americanos por cualquier problema de disciplina con el Juez. El Juez los mandaba con el barbero de la carcel y los

la carcel y los expulsaba de la escuela 3 dias y tenian que ir el domingo a la iglesia como castigo. Al fin, despues de entrar con el Civil Liberties, aprendimos un poco mas de la politica y decidimos correr para puestos publicos, con la esperanza de un dia salir electos y poder hacer algo de la situacion, pero hasta ahorita nada a sucedido.

Al fin de la decada de los 70's en el 1978 para ser mas exacta, la oficina del Texas Rural Legal Aid abrio sus puertas a la comunidad, causando mucha contravercia y malos sentimientos. La comunidad nunca recibio no los aceptara a los abogados de Legal Aid. Los acusan de ser comunistas, terroristas y radicales por que le enseñan a la gente sus derechos. Despues vino la union de campesinos de Texas y su organizador Jesus Moya en el verano del 1979. El Sherife dijo que eran los de afuera los que siempre venian a causar los problemas, pero lo que nadie quiere ver ni entender que la gente ya esta desesperada y lo unico que necesitan es nada mas un poco de apollo. Los que se salieron a unirse a la huelga todos eran residentes y ya estaban cansados de ser explotados. Se desespera uno de ver como trabaja el sistema y no poder hacer nada.

Estos son unicamente ciertos eventos de los mas importantes que sucediern en esa decada. En la proxima elavarrare un poco mas.

Trini Gamez

Pesticide Conference

The Texas Rural Legal Aid Program sponsored a 2 day Pesticide Conference in Hereford, Texas on December 14 and 15, 1981. The Conference, was held at the Hereford Community Center, 100 Ave.

The Conference was very educational and the trainers talked on the Health and Safety in Agriculture; Pesticides, their types and uses; Pesticide Poisoning; Pesticide risks, toxicity, labeling and work protection. Movies were presented in spanish and english on pesticides.

We thank the trainers that came to give this conference: Steve Kirk, National Association of Farmworker Organizations, Washington, D.C.; Charlie Horivitz, attorney, Migrant Legal Action Program, Washington D.C.; Ralph Lightstone, attorney, California Rural legal Assistance, Sacramento, California; Robing Alexander, attorney, Texas Rural Legal Aid, Harlington, Texas; Dr. Antonio Velasco, Salinas General Hospital, Salinas California; Tani Adams, TRLA Pesticide Project, Austin, Texas.

The lunches were prepared by El Concilio of Earth, Texas; Sras. Care Sanchez, Susana Baquez, Petra Saucedo, Monica Sanchez, and Dolores Flores. Thank you for the great lunches!



FESTIVAL QUEEN—Gloria Gauna, nine-year-old daughter of Mr. and Mrs. Raymond Gauna of Dimmitt, was declared Queen of the Feast of the Immaculate Conception Festival Dec. 8 at the Immaculate Conception Catholic Church in Dimmitt. The event was sponsored by the Guadalupe Society of the church. Sunday, the runner-up, Rose Mary Enriquez, had the honor of crowning the Virgin of Guadalupe.

La Nueva Taqueria
Mexican Restaurant Familiar.
837 E. 1st. St. Hereford, Tx 364-9010
Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo
Efren Elizalde, Manager

San Francisco Cafe
A. and M. Cuevas
121 Main Ph. 272-3502
Muleshoe, Texas
Thank you for your patronage & support
Merry Christmas & Happy New Year

BEST WISHES
EL JACALITO
TORTILLA FACTORY
KMUL RADIO Muleshoe, Texas
Notary Public 272-5556
Noe's Used Cars
Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo

Modern Carpet & Furniture Center
Thank you for your patronage
Merry Christmas & Happy New Year
Carmen & Olivia Gonzales & Family
from Plainview AND
Larry & Susie Gonzales & Family
from Dimmitt

Fiesta Guadalupana



consuelo y alivio. Le pidió a Juan Diego que llevara este mensaje al Sr. Obispo en aquel entonces su Señora Don Froy Juan de Zumarraga que era el primer obispo en México. Juan Diego cumplió su mandato, del cual la primera vez no tuvo mucho éxito, tres veces consecutivos, nuestra Sra. Guadalupe se le apareció a Juan Diego insistiendo en que llevara dicho mensaje al Sr. Obispo. Pero el Sr. Obispo dudaba de las palabras de Juan Diego quizá por ser un Indio humilde. En la tercera ocasión le dijo a Nuestra Sra. de Guadalupe, que el Sr. Obispo pedía una prueba. Nuestra Madre Santísima pidió a Juan Diego que subiera al cerro y contara las rosas que ahí encontrara y que las trajera en su tilma. Obedeció el Indio, no obstante que sabía que no había flores en esos peñascos. Pero al llegar a la cumbre vio un hermoso vergel de rosas frescas y olorosas. Estas rosas fue la prueba que Juan Diego llevó al Sr. Obispo y quedaron estampadas en la tilma de Juan Diego que permanece para siglos y siglos, y ahí fue edificado el templo de Nuestra Morena del Tepeyac, la Virgen de Guadalupe, Madre de los Mexicanos.

Celebración en Earth y Muleshoe

Earth y Muleshoe se unieron para celebrar el día 12 de Diciembre en la Iglesia Inmaculada Concepción donde se celebró una solemne misa ofrecida por el Padre Patricio. Matachines y ofertorio dirigido por la Sra. Flores de Earth, el con de la Iglesia que hizo una gran presentación y muy aplaudido y después de la misa pasaron al salón donde se sirvió una exquisita cena, servida por las Guadalupanas, así como el Coro siguió alegrando el menüito con bonitos canciones.

Felicidades en una de sus mas hermas "Fiestas a Nuestra Sra. de Guadalupe madre de los mexicanos" en su celebración del 450º aniversario. Este 12 de Diciembre, la fiesta mas grande del año, fue celebrada en la Iglesia Inmaculada Concepción en Muleshoe. Esta "Fiesta" fue dedicada a nuestra Sra. de Guadalupe al cumplir 450 años de haberse aparecido en el cerro del Tepeyac en el año de 1531 al hijo mas humilde de llamado Juan Diego a un indio de cuna humilde pero de una fe incomparable. Semana que era un 9 de Dic. de 1531 cuando al pasar Juan Diego por la colina del cenó del Tepeyac que se

dirigia a misa. Oyo un canto pecañisimo conce de muchos pajarrillos en singular concierto, y alzaudo la vista vio en el cenó una nube blanca resplandeciente en medio de un hermoso arco iris. Quedo el Indio absorto sintiendo en su corazón un jubilo inexplicable, y oyó una delicada voz que lo llamaba por su nombre y le pedía que se acercase. Subio a toda prisa por la cuestesilla y vio en aquella claridad a una hermorsima Señora cuyo ropaye brillaba tanto que iluminaba los peñascos del cerro que parecian piedras preciosas y los noplaes y espinos relucian como finar esmeraldas sobre troncer de

oro. Y aquella Sra. o Nuestra Sra. de Guadalupe le dijo a Juan Diego con voz suave que a donde iba. Contestando el Indio Juan Diego que iba a misa. Entonces la Sra le dijo "Hijo mio muy querido, yo soy la siempre Virgen Maria, Madre del verdadero Dios, y mi deseo es que se me levante un templo en este sitio, donde como madre piadosa tuya y de tus semejantes mostrare mi clemencia aquellos que me aman y me buscan y de todos los que soliciten me amparo. Y me elavan con sus trabajos y aflicciones y donde oire sus lagrimas y ruego para darles

South Plains Health Providers Medical Clinics & WIC Offices

Plainview	715 Amarillo St.	293-4253/293-7961
Floydada	319 S. Main St	983-5371
Littlefield	325 W. 4th St	385-5368
Crosbyton	106 N. Duram	675-2393
Dimmitt	NW 3rd & Halsell	647-3291
Hereford	San Jose Labor Camp	364-7688
Olton	602 Main St	285-2916
medical only		
Tulia	220A SE 2nd St	995-3737
WIC Only		
Muleshoe	111 W. Ave C St	272-4008
medical referrals & WIC only		
Matador	828 Dundee St	347-2641
Friona	703 Main St	247-3482
WIC only		

Feliz Navidad

Ruben's Ker-McGee

701 West First Street
Hereford, Texas 79045
Ph. 364-9079

Thank you for your patronage & support
Merry Christmas & Happy New Year



EBONY SHOP

301 B S.W. 4th
Dimmitt, Tx.

Merry Christmas & Happy
New Year

Give to
Christmas
Seals



It's a matter
of life and breath

El Chiflo Record Shop

Revistas en Espanol
Sr. & Sra. Ramon Casarez

Feliz Navidad y
Prospero
Año Nuevo



134 N. Main • Hereford, Texas 79045 • 364-6361

Abalos' Restaurant

Great Mexican Food
1107 E. First Hereford, Tx 364-6821
TAKE OUT ORDERS!

Feliz Navidad y Prospero
Año Nuevo

Leal's

Painting & Contracting

Interior-Carpenter-Sheetrock Repair
Exterior-Roofing-Colored Textures
—Free Estimates—

Owner-Joe Leal
Manager-Manuel Arriozola

Call:272-5319
102 Ave. B Muleshoe, Texas

Merry Christmas &
Happy New Year!!!



The Headhunter

315 N. Broadway Dimmitt, Tx. 79027
Telephone 647-4159

Thank you for your patronage

LA VOZ del mexicano

Jennifer Takes New Job



Jennifer Harbury takes pictures with some friends at a Going Away Party that was given by the people at her home town.

In this, the 14th edition of *La Voz del Mexicano*, its writers and readers would like to pay tribute to Jennifer Harbury, one of the founders of the paper. For most of us, Jennifer needs no introduction; she is the tireless, persistent, and always successful organizer and advocate for the interests of the Mexican American community. The paper is just one of many projects she has helped to organize. It has gone to long without saying that Jennifer has the love and admiration of the people she has worked with. There is no place more appropriate to express the appreciation of all of her friends than here in the pages of *La Voz*.

Jennifer first came to the Panhandle in March of 1979. She was one of the first attorneys in the new office of Texas Rural Legal Aid in Hereford. Before coming to Hereford, Jennifer worked for a TRLA office in the Valley. The rights of farmworkers and of the Mexican American community were the focus of her work from the beginning. Jennifer very quickly learned to speak Spanish fluently, and this made her even more effective as a lawyer.

During the first two years she practiced law, Jennifer worked on many important cases for her clients. She worked on lawsuits for farmworkers demanding their unpaid minimum wages, and for the right for equal access to the hospitals.

In the course of doing that work, Jennifer saw that the real effectiveness of using the law for her clients came from the way the cases brought people with the same problems together. The more people with common concerns met one another and worked together, the better the results. After 2 1/2 years of being a lawyer, Jennifer resigned from her job with Legal Aid and went on her own as a full-time community organizer in the Dimmitt-Hereford area.

As anyone who knows Jennifer is well aware, "full-time" for Jennifer means day and night, every day of the week. For over a year now, Jennifer has worked constantly on building up several major community projects. At the same time, she has found the time to help more individuals than we can name her with their own legal problems. And she has done some legal work for TRLA in the Valley. All of this has kept her travelling constantly, most of it in the dusty blue Datsun she calls "my office."

The first big success which Jennifer helped to organize was a voter registration drive and voter education project last spring in Dimmitt. Rolando Rios of the Southwest Voter Registration and Education Project in San Antonio came to Dimmitt to give a presentation on the importance of getting the Mexican-American community to use their right to vote. Along with Joe Garcia and several other Dimmitt residents, Jennifer registered

hundreds of Dimmitt citizens who had the right to vote but had never done so before. Mexican Americans turned out to vote in record numbers, and the result was the election of the first Mexican American in Dimmitt history. Miguel Zuniga was elected to the Hospital Board, and several other Mexican American candidates came close.

Even before the election, Jennifer was talking to people about what they thought was needed to bring about greater understanding and communication among Mexican Americans in the area. She knew that people in Hart, Muleshoe, Dimmitt, Earth, and Hereford often talked of similar problems and had ideas which would benefit all. A large group of people had wanted for some time to have a bilingual newspaper with distribution all over the area, but didn't know how to go about making the legal arrangements to get started. A huge organizational meeting was held, then many smaller meetings in Dimmitt, Earth, and Hereford. Committees of writers, translators, and distributors were formed. The membership selected the name "*La Voz del Mexicano*" for their new paper. A Board of Directors was elected, with Miguel Velasquez as chairman. On March 27, 1981, the first edition of *La Voz* was distributed. It was written entirely by volunteer local writers. Jennifer coordinated the collection of articles, laying out the paper, and selling ads. With everyone pitching in, the paper has come out every two weeks since that first issue in March.

Another significant victory which Jennifer helped to bring about was getting the Dimmitt School Board to run a school bus for the children living in the labor camp. This was a long, difficult battle, but it again resulted in a victory for the people. It required attendance at meeting after meeting of the School Board by mothers of the children, with Jennifer accompanying them as their legal representative. The school bus service has begun. A story about the bus was reported in the last issue of *La Voz*.

For all of these things and many more which Jennifer has worked with the community on, we thank her. We won't forget all of the meetings she has organized, the benefit dances, and all of those trips from Dimmitt to Lubbock, Hereford, and Muleshoe. Most of all, Jennifer, we thank you for constantly reminding us what we can do if we all work together. *Venceremos!*

All of us who read and write *La Voz* wish Jennifer the best of luck in her new job with Judge William Wayne Justice in Tyler, and we extend our best wishes to Jennifer and Al Kauffman on their upcoming marriage. We won't say good-bye. We will say, "Buena suerte! Muchísimas gracias!"

2nd Annual Working & Agricultural Women's Conference

The came by car, bus, van, and plane to the second annual conference of agricultural and working women.

On November 4th 1981, a group of seven women (including this reporter), eight children and two men, left from the Texas panhandle for the valley of Texas to attend the Second Annual Conference of the Agricultural and Working Women.

They came from Arizona, site of last year's conference. They came from Los Angeles, there was woman mayor from Alabama, there were women from San Antonio, Dimmitt, Hereford, Earth, Muleshoe, Houston, Austin and from around the valley of Texas. There were also some women from south of the border, from Mexico and El Salvador.

There were discussions and workshops on the many problems encountered by the woman, as a wife and mother and as a working woman. The scope of discussion was wide ranged. Topics were from health problems caused by working in fields sprayed with pesticides to educating her on prenatal care on birth control and chronic disease. Then on the working front, especially discrimination to women in unfolding administrative positions in many important key government executive posts, as well as the woman who has worked with a company for years and is overlooked for a promotion in favor of a man.

The second topic discussed which probably involved the greater part of the conference was economics. This involved long discussions about the President's social aid programs cut backs and the increase in military spending. There was also a major discussion on the problems in some areas of the country as to organizing people. That being either the fear of becoming involved with a group (say the T.F.W.U.) or the apathy of the people in not caring to learning what a group such as this is really involved in doing. There was a woman who spoke at long last, and she told of the years she has had in the organizing struggle. How she has endured the heartaches and disappointments of trying to reach people and trying to tell them why they should get organized and unite to fight unfair wages and working conditions. She told the gathering of women not to lose heart and faith in the ALMIGHTY CREATOR, and to continue to press on ahead with the struggle.

There were brief talks on how some of the most powerful unions of the nation were begun, among them the Auto Workers, the United Mine Workers, the United Steel Workers, to name just a few.

Two young women spoke on the particular subjects of

importance which are happening in their respective countries. One of them came from Mexico. She spoke of the broken promises of the government to the rural people. Of giving them enough land to raise crops on and to live off of it with dignity. They are the people who have been staging protest marches in the town of Rio Bravo along the Texas-Mexico border.

The young woman from El Salvador gave a short narrative of the ordeals she went through when she and some fellow countrymen were caught by the border patrol in south Texas. The terrible hours of interrogation by the FBI. How at one time for the space of a week she was kept in solitary, she was told that rumors had been heard of a possible attempt on her life from within the jail. She also spoke of the worsening conditions in her country. How anyone having a little food to spare on the shelf, or if the person had it in his car and were searched on the street by the police, the person might be arrested on the charge of taking food to the rebels.

The resolutions came on the last day, Sunday, November 8th. There were pledges of support from the women at the conference to the struggles of the Indians of the Black Hills of the Dakotas and to the Navajo of Big Mountains Arizona. Other resolutions were on El Salvador; to write letters to Washington to stop sending military aid to that country's government. On discrimination against women in key government jobs and in general jobs with advancement potential. On the Farmworker woman to educate men and other women on how valuable their support is in all the efforts to bring about better living conditions through unity. On cut backs; the social aid programs, such as foodstamps, school lunches, social security benefits, and other such programs that help the needy should not be cut back in order to increase military budgets. On the location of the next conference; Florida. Florida was chosen because of the concentration of farmworkers and minorities.

These were the resolutions voted on by the women at the conference. There will be a newsletter or a formal list sent to each of the women attended the conference and who registered.

It is the earnest hope of the reporter that all who attended this conference go home to their communities much inspired by this exchange of ideas and sharing of experiences and really try to do something in their communities. Even if it is just talk about it to their neighbors. Who knows they might be inspired and join, I already know of one.



En la foto aparecen los Charros en una de sus presentaciones en el desfile del 16 de septiembre en la ciudad de Hereford.

Citizens Against Family Violence

Over the past few months, a group of women in Hereford have been getting together to discuss the problems of wife and child abuse - and what can be done about it here in our own community. They decided to call themselves CITIZENS AGAINST FAMILY VIOLENCE and recently the filed papers to become a non-profit organization which can raise money to help women and children suffering from violence. One of the things they hope to do with the money they raise is to set up a network of safe houses where women and children in distress can go temporarily to escape from an emergency situation involving violence. They also want to set up some type of information center where people can get answers about what to do when someone they love begins to beat them or the children. Right now everything is in the planning stage and they need

help from all of us who are interested in these issues. If you would like to share your ideas or experiences on dealing with violence in your family, please come to the next meeting January 18. For more information call Trini Gamez at 364-3961. Or we could have our own meetings here in Dimmitt if enough people are interested.

En los últimos cinco meses, se a juntado un grupo de mujeres en Hereford para discutir el problema de la esposa y niño que se abusa de ellos y que se puede hacer para ayudar en esta comunidad.

Decidieron nombrarse Ciudadanos en Contra la Violencia Familiar y recientemente se registraron para hacer un organizacion sin sueldos donde podra levantar fondos para sostenerse y ayudar a mujeres y niños que sufren por la violencia.

Una de las cosas que esperan hacer con el dinero que se

levante es asegurar casas donde las mujeres y niños que necesitan ayuda pueden ir temporalmente a escapar de una situación de emergencia por violencia.

También quieren preparar un tipo de centro de información donde la gente pueda recibir respuestas en que debe hacer cuando alguien a quien ellos aman los golpea a ellas o a los niños. Por el momento todo esta todavia en planes de preparacion y necesitan ayuda de todos los que estemos interesados en estos temas. Si usted quiere compartir sus ideas o experiencias en como confrontar con violencia en su familia, le pedimos venga a nuestra siguiente junta el dia 18 de Enero. Para mas informacion llame a Trini Gamez al telefono (806)364-3961 en Hereford.

Para los residentes Dimmitt y pueblos vecinos, si hay bastante gente interesada podemos hacer juntas en

New Bus Route A Big Success

Mr. Ryan told the School board at their last meeting that the new bus route is a great success and that about 130 students are riding on the two runs to the east part of town. He said the new route is "smooth functioning."

Ryan said that mother have been "very cooperative" in acting as bus monitors, and that now problems have been encountered as far as he knows in getting drivers or in loading students.

"The traffic on Stinson Street by Richardson Elementary has been reduced significantly, and previously planned changes in the landscaping along the street there will not have to be made," Ryan reported.

Nueva Ruta de Bos Tiene Exito

El Sr. Ryan le reporto a la mesa directiva de las escuelas que la nueva ruta del bus que viaja a la parte este del pueblo es un tremendo exito. Dijo Ryan que algunos 130 estudiantes estan viajando en el bus todos los dias y que esto ha resuelto algunas problemas de trafico. Ryan tambien dijo que habia recibido bastante cooperacion de la madres quien estan actuando como vigilantes en los buses y que no ha habido problemas en conseguir manejadores y en cargar a los niños en el bus.

Baile de Beneficio

El proximo 31 de Diciembre tendra verificativo el baile a beneficio de la Asociación de Charros en el lugar recién arreglado propiedad del Sr. y Sra Abalos, ubicado en el numero 839 de la E. 1st. St or Hwy 60 de esta ciudad, en la cual estan invitando muy cordialmente a las Asociaciones de Charros circumbecinos y al publico en general para que asistan a esta gran velada para despedir el año y recibir el año nuevo 1982. El baile sera amenizado por el Conjunto Los Gavilanes del West de Juan Ramon Treviño. El precio popular sera de \$20 por pareja y se regalaran los set-ups para sus bebidas. Los boletos se estran vendiendo para adelantado en la Restaurante Mexicano La Nueva Taqueria de esta ciudad. By Efren Elizalde



Congratulations Jennifer & Al
Good luck on new job (Jennifer)
Merry Christmas & Happy
New Year!!!!

*We love you both from: Juan Revilla,
Carmen Guerrero, Orlando Cataño,
Fernando Cataño y Salbando Cataño*

Texas Rural Legal Aid, Inc.

Servicios Legales Para Campesinos
Y Trabajadores Agrícolas

P.O. Box 2223 1406 W. Hwy 60
Hereford, Texas Ph. 806:364-3961

OTRAS OFICINAS:

Weslaco	103 E. Third St	512:968-9574
Hartington	305 E. Jackson St. No. 206	512:423-3111
Brownsville	1154 E. Elizabeth No. 501	512:546-5558
Rio Grande	700 E. Third St.	512:487-2593
Del Rio	309 Cantu St	512:775-1535
Eagle Pass	558 Madison	512:773-6151
Edinburg	316 S. Clossner	512:383-5673
El Paso	615 S. Mesa	915:545-2129
Kerrville	584 Sidney Baker St	512:896-4316
Kingsville	712 N. 3rd St	512:592-3306
Alice	101 N. Wright	512:664-0171
Laredo	1719 Matamoros	512:527-4771
Hobbsville	P.O. Box 188	512:765-5251
Zapata	P.O. Box 9-A	512:372-2406
Seguin	808 E. Pine	512:278-4449
Uvalde	103 N. Piper Lane	512:374-3428
Crystal City	1600 John F. Kennedy	512:426-3787
Hondo	1208 18th St	512:879-3508
Cotulla	101 Kerr	512:334-4261
Pearsall	411 N. Willow	

Feliz Navidad

Janie's Liquor Store

Gracias por su
patrocinio

Feliz Navidad y Prospero
Año Nuevo 1982

630 N. Broadway Dimmitt
Ph. 647-4550

Merry Christmas

From all of us to all of you go a whole sleighful of holiday cheer. Thanks.

Los Dinamicos '80

806:647-5691



Padilla Welding
247-2093
Friona, Texas

Wants to wish everyone a Merry Christmas & a Peaceful New Year FROM

Mr. & Mrs. Daniel Padilla & Family

A Memorable Friend and Future City Manager of San Antonio



and his work in the real world rather than studying at a university.

In two years, A.C. brought more federal and state money into Dilley for parks, sewage plants, libraries and streets than in the total history of the city. A.C., at his tiny student desk, studied every possible program and got every dollar he could to help the people in his city.

A.C. did so well as City Manager of Dilley that he was hired to be the City Manager of Carrizo Springs, Texas, a large city and county seat of Dimmitt County. I visited A.C. in Carrizo springs. He took me on a tour of his city and was passionate about the beautiful gutters, curbs, and sidewalks that the city was putting in. A.C. brought in even more federal money for city buildings, water systems, sewage plants, and social programs. In all, A.C. brought in or administered \$7 million (\$7,000,000) in grants and loans to the small towns of Dilley and Carrizo Springs.

A.C. Gonzalez did so well as City Manager of Carrizo Springs, that he was hired in 1979 to be the city manager of San Marcos. San Marcos is a city of about 30,000 and the home of a very large state university. A.C. has now been City Manager of San Marcos for almost two years, and he is already starting new programs for parks, streets, and updating of the police department.

I am sure that A.C. will go on to be City Manager of San Antonio, the 9th largest city in the United States. he is only 30 years old now has a really bright future. Hopefully, cities

will see him as an extremely capable City Manager and he will not be limited by the fact that there are very few Mexican American city officials now.

San Antonio is said to be a unique city. San Antonio will be even more unique with A.C. Gonzalez, Jr. as its City Manager.

Cumple Años

La residencia de la familia Flores de Earth, TX, estuvo de manteles largos el día 22 de Nov. al celebrar en conjunto el cumple años de los nietos Becky J Flores (5 años) hijita de los Señores William Flores y Carrie E. Flores la nieta Valerie Flores (2 años) hijita de los Srs. Frank Flores y Sra. Cristela S. Flores. Las niñas Flores fueron festejadas por sus padres y abuelitos Srs. Guadalupe y Dolores Flores y a si como tios y familiares y amistades tuvieron una bonita pifia y una soculeuta cena de guajalote refresco y juegos, esto fue proveido en el Salon Catolico de Earth. Asistieron sus amistades y familiares, sus abuelitos de Valenrea. Sr. y Sra Marcelo Sanchez, sus tios Lupe, Jo Flores, Andy Flores, Hector Flores, Sr. y Sra. Reyes Sanchez, Sr. y Sra Mario Lopez, Sra Gauna y familia, Sra. Lopez y familia, Sra Gonzales y familia y Rosalinda Salas, Jose Luis Hernandez, Kathy Everett, Gloria Everett, Ernestina Rivera y familia, Pia Posada y Familia, Susana Bosquez, y demas amistades.

State	1970 Total*	1980 Total*	% Change	Annual % Change
United States				
Total	203,302.0	226,504.8	11.4	1.1
Chicano	9,294.5	14,605.9	30.6	3.1
% Chicano	4.6	6.4	-	-
Arizona				
Total	1,770.9	2,717.9	53.5	5.4
Chicano	333.3	440.9	32.3	3.2
% Chicano	18.8	16.2	-	-
California				
Total	19,957.0	23,668.6	18.6	1.9
Chicano	3,102.0	4,543.8	46.5	4.7
% Chicano	15.5	19.2	-	-
Colorado				
Total	2,209.6	2,888.8	30.7	3.1
Chicano	286.5	339.3	18.4	1.8
% Chicano	13.0	11.7	-	-
New Mexico				
Total	1,016.0	1,300.0	28.0	2.8
Chicano	407.4	476.1	16.9	1.7
% Chicano	40.1	36.6	-	-
Texas				
Total	11,195.4	14,228.4	27.1	2.7
Chicano	2,059.7	2,985.6	45.0	4.5
% Chicano	18.4	21.0	-	-

1980 Census: Chicanos In The Southwest

Preliminary figures from the 1980 U.S. Census of Population demonstrate something Chicano community leaders have been saying for some time. The Mexican American population is growing at a faster rate than the total population of the country. The Chicano population increased over 30% compared to just over 11% for the total population in the decade since the last census. Researchers estimate that, although the collection methods were better for the 1980 than for the 1970 census, there was still some undercount of poor and minority populations, so the totals are likely higher than listed here.

However, this differs from state to state within the Southwest. Arizona, New Mexico, and Colorado have gained in Chicano population but the proportion of Chicanos has declined. In contrast, the Chicano proportion of the

population in California and Texas has grown (see chart). There are a number of possible explanations for these trends. Differing birth rates within these states could account for some variation in growth, but would not explain population growth changes ranging from 2% decline to over 4% increase.

Migration is a better explanation. First, just like the Chicano population, the Anglo population of the Southwest states is growing at a greater rate than it is in the country as a whole. In those Southwest states in which the proportion of Chicanos is declining (including those areas where settlements date back to the time of the Spanish Conquest in the 1500s) the Anglo population is increasing at a greater rate than it is in other portions of the Southwest. Thus, although the Chicano populations in Arizons, Colorado, and New Mexico are

growing; the Anglo population is increasing even faster, due primarily to immigration from other regions which are experiencing economic downturns. Arizons and Colorado are also centers for immigration for the retired and for persons with respiratory illnesses. Finally, a greater number of Mexican immigrants enter the country in California and Texas than in the other Southwest states and are counted by census-takers along with the Chicano population.

The Chicano population of California and Texas increased by nearly half in the last decade, while that of the country as a whole increased by nearly a third. Documentation of this growth rate may be the first step toward giving us a sort of voice that we have never had before. Companies are now beginning to advertise with our consuming needs and preferences in mind. State legislative redistricting plans must take our numbers into account. These actions indicate new awareness that the Chicano is not a small, regional minority group. This awareness can help businesses selling to the Chicano market and politicians confident of the Chicano vote only, or it can be a resource for community self-control. It is up to us to ensure that awareness of our numbers benefits our communities.



Falcon's Liquor Mart
Falcon's Beer & Wine

Thomas, Natalie, Adrian Falcon
Dimmitt, Texas

Todo lo mejor para nuestros amigos en el espiritud de navidad!!!!!!
Gracias por su patrocinio
Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo 1982

Merry Christmas

Many special thanks go out to all our loyal patrons!

Lottie's Boutique

301 Southeast 4th St. Dimmitt, Tx.

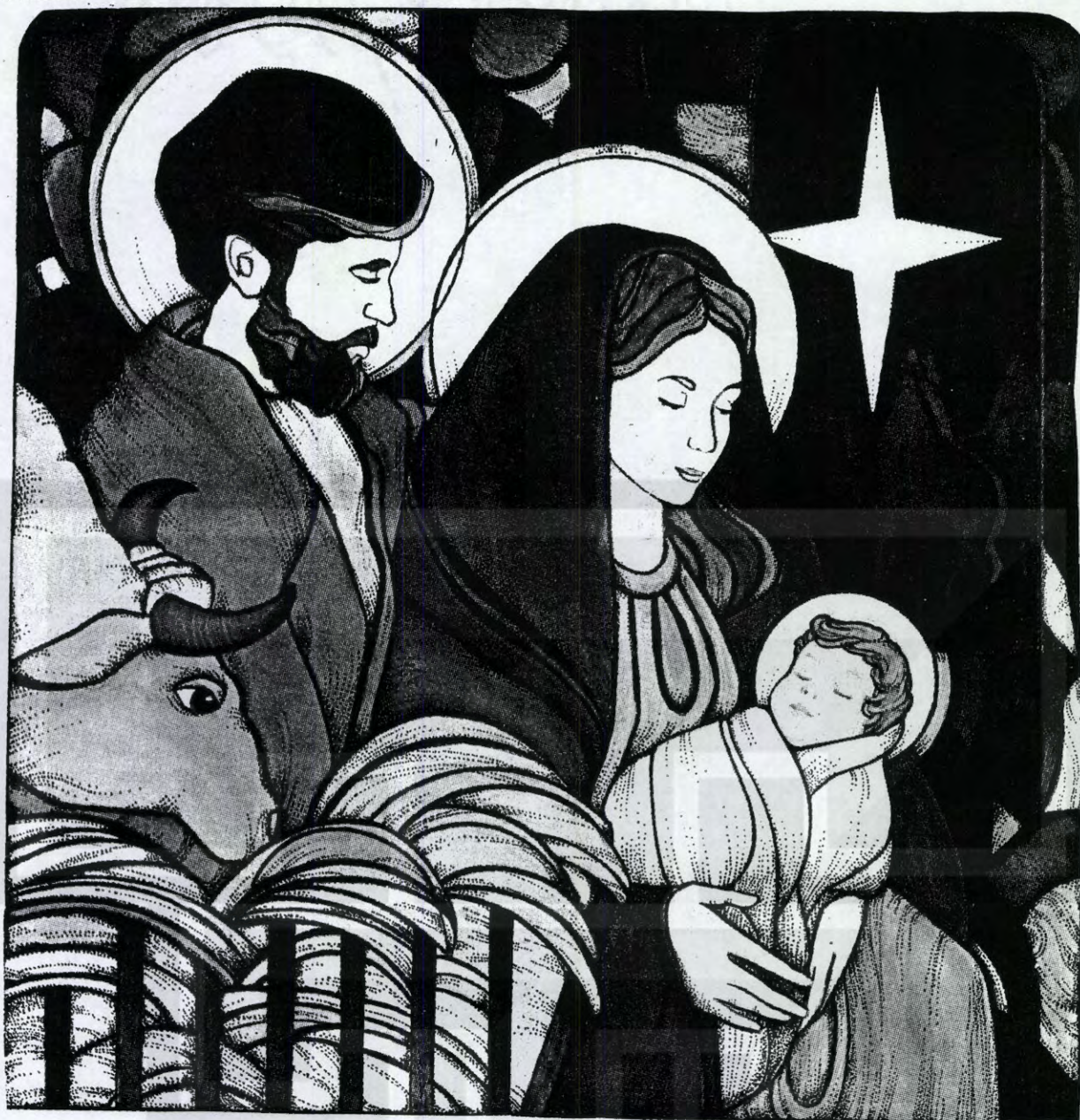
La Asociación de Charros de la ciudad de Hereford, Texas
Les desea una Feliz Navidad y un Prospero Año Nuevo

City Tortilla Factory & Bakery

Thank you for your patronage & support
Merry Christmas & Happy New Year from
Mr. & Mrs. Pablo Villarreal & family

Spices, tamales, pan de dulce, pinatas, discos, veladores, etc.

126 N. Main Hereford, Tx Ph.364-9048



Amigo Publications
publicadores de **La Voz**
del mexicano y los periodicos
El Editor-Lubbock y **Odessa** les
desea a usted y su familia una
Feliz Navidad y un Prospero
Año Nuevo.

Bidal Agüero-Presidente